

Tuesday, April 8, 2008

THE POLLS WILL BE OPEN FROM 7 A.M. TO 8 P.M.

Voter Information Pamphlet & Sample Ballot



A Vote-by-Mail Application is provided on the back cover of this pamphlet.

重要：如果你已經申請中文版的選舉材料，你在三月會收到中文版的選民資料手冊。中文版的選民資料手冊不包含選票樣本。
請保留這份選民資料手冊，以便參閱其中的選票樣本。要索取本手冊的中文版或需要其它協助，請致電 415-554-4367。

IMPORTANTE: Si usted ha solicitado materiales electorales en español, en marzo se le enviará un folleto por correo. El folleto en español no contendrá una copia de la muestra de la boleta electoral, **guarde este Folleto de Información para los Electores** para poder consultar su muestra de la boleta electoral. Para solicitar una copia del folleto en español o algún otro tipo de asistencia, por favor llame al 415-554-4366.

Check the back cover of this pamphlet for your polling place address. Your polling place may have changed!

請查看這本手冊的封底，以了解你的投票站地址。你的投票站地點可能已經有改動！

Verifique la dirección de su lugar de votación en la contraportada de este folleto. ¡Su lugar de votación puede haber cambiado!

Published by:

Department of Elections

City and County of San Francisco

1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48

San Francisco, CA 94102-4634

Department of Elections: 415-554-4375

選務處：415-554-4367

Departamento de Elecciones: 415-554-4366

TTY: 415-554-4386

www.sfgov.org/elections

Ballot Type 01



Join the Pollworker Team on Election Day!

Our success in providing the best voting experience to San Francisco voters depends on your support! Do not wait – join our team of pollworkers!

The Department of Elections is always looking for dedicated, efficient and friendly people to work as pollworkers on Election Day.

Complete the application below, cut it out and mail or fax it to:

Department of Elections
Pollworker Division
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634
Fax: 415-554-7829



DEPARTMENT OF ELECTIONS — POLLWORKER APPLICATION

I am a REGISTERED VOTER of CALIFORNIA and would like to be placed on a list of potential pollworkers for the April 8, 2008 Special Congressional Open Primary Election or future elections.

FIRST NAME

M.I.

LAST NAME

ADDRESS

San Francisco, CA

ZIP CODE

E-MAIL ADDRESS

()

HOME PHONE

()

CELL PHONE

Do you have access to reliable transportation in order to pick up and deliver election materials?

☐ YES

☐ NO

Sign Here

/ / 08
TODAY'S DATE

/ /
DATE OF BIRTH (Month/Day/Year)

Please indicate any language(s) you speak in addition to English.

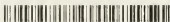


TABLE OF CONTENTS

VOTER INFORMATION PAMPHLET SPECIAL CONGRESSIONAL OPEN PRIMARY ELECTION – APRIL 8, 2008

GENERAL INFORMATION

Application to be a pollworker	(inside front cover)
Letter from the Director	2
Purpose of the voter information pamphlet	3
Important election dates	3
Access for voters with disabilities	4
Multilingual voter services	5
Frequently Asked Questions (FAQ's)	6
Vote-by-mail (absentee) ballots and Early Voting	7
Eligibility, registration and voting information	8
Voter bill of rights	9
How to locate your polling place	10
Web site of the Department of Elections	12
Contacting the Department of Elections	13
How to mark your ballot	14
Accessible voting machine instructions	16
YOUR SAMPLE BALLOT	18
Changes affecting voter registration	23
Index	24
Location of your polling place	(back cover)
Application for a vote-by-mail (absentee) ballot	(back cover)
Application for permanent vote-by-mail (absentee) status	(back cover)

SAN FRANCISCO VOTER INFORMATION PAMPHLET

Published by the Department of Elections
City and County of San Francisco
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634
www.sfgov.org/elections

Printing by Sequoia Voting Systems
Translations and layout/typesetting by
Junge Communications, Inc.



Printed on paper containing a minimum of 50% post-consumer content.





March 3, 2008

Dear San Francisco Voter,

You are receiving this Voter Information Pamphlet and Sample Ballot because you live in Congressional District 12 and a vacancy has recently occurred for this office of the United States House of Representatives. District 12 encompasses parts of San Francisco and San Mateo counties; both counties are conducting this special election in accordance with the Governor's Proclamation of February 12, 2008.

This April 8 Special Congressional Open Primary Election is being held to elect a candidate to serve the remainder of the term for Congressional District 12. All candidates will appear together on the same ballot, regardless of party affiliation, and voters may vote for any of the candidates, regardless of the voter's party affiliation.

If a candidate receives a majority of the votes cast, he or she will be declared the winner and will serve the remainder of the current term that ends on January 3, 2009. However, if no candidate receives a majority of the votes, the candidates who received the most votes within each party will compete in another special election on June 3, 2008.

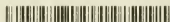
It is important to note that this election is to select a person who will complete the time remaining in the present term for this office. In the June 2008 and November 2008 elections, you will again be voting for candidates for Congressional District 12 for the next two-year term, which begins on January 3, 2009.

You may vote in person on or before Election Day beginning on March 24, 2008 outside our office in City Hall, Room 48, from 8 a.m. until 5 p.m. Weekend voting is available on April 5 and 6, from 10 a.m. until 4 p.m. If you have moved, changed your name, or need to make changes to your registration information, the last day to re-register to vote for this election is March 24, 2008. The last day to request a vote-by-mail ballot is April 1, 2008.

The back cover of this voter guide provides the location of your polling place. Voters can also obtain this and other important election information from our Web site, www.sfgov.org/elections

Respectfully,

John Arntz, Director



Purpose of the Voter Information Pamphlet

The purpose of this pamphlet is to provide voters with their sample ballot and important voting information.

You may bring this pamphlet with you to your polling place. In addition, every precinct is supplied with a copy of the Voter Information Pamphlet. Please ask a pollworker if you would like to see it.

The Department of Elections delivers the Voter Information Pamphlets to the Post Office for delivery to individual voters. If you do not receive your pamphlet by March 24, 2008, please contact your local Post Office and the Department of Elections.

This pamphlet is also available in Chinese and Spanish.

這本手冊有中文版，如果要索取中文版，請致電：(415) 554-4367。

Este folleto también está disponible en **español**. Para solicitar una copia, por favor llame al 415-554-4366.

Important Election Dates for the April 8, 2008 Special Congressional Open Primary Election

Deadline to register to vote:	March 24, 5 p.m.
First day of Early Voting at City Hall (see page 7):	March 24
Deadline to request a vote-by-mail ballot (see page 7):	April 1, 5 p.m.
Deadline for new citizens to register and vote (see page 8):	April 1, 5 p.m.
Election Day:	April 8, 7 a.m. to 8 p.m.



ACCESSIBLE VOTING AND SERVICES FOR VOTERS WITH DISABILITIES

Vote-by-Mail before Election Day – Vote-by-Mail voters are mailed an official ballot prior to the upcoming election, which allows them to vote privately and at their own leisure. Any registered voter may request to vote by mail in any election. A Vote-by-Mail application can be found on the back cover of this pamphlet. For more information, see page 7.

Early Voting in City Hall – For this special election, early voting will begin on March 24 and continue through Election Day. During this time a voter may come to the Department of Elections on the ground floor of City Hall and vote. City Hall is fully accessible from any of its four entrances. The polling station at City Hall is equipped with all of the assistance tools provided at all polling places on Election Day. For more information, see page 7.

Access to the Voter Information Pamphlet – The San Francisco Public Library for the Blind and Print Disabled, at 100 Larkin Street, distributes recorded copies of the Voter Information Pamphlet on cassette. To request a copy call Martin Magid at 415-557-4253. These are also available at the Department of Elections. In addition, you may access a PDF or text copy of the Voter Information Pamphlet online on the Department of Elections Web site: www.sfgov.org/elections

Election Day Assistance – Voters with, but not limited to, sight and mobility impairments have the option to use an accessible voting machine. This machine is designed to assist voters with specific needs to vote independently and privately. This assistive terminal is available at every polling place on Election Day. For instruction on its use, please see page 16.

Other Forms of Assistance at the Polling Place:

Personal Assistance – A voter may bring up to two persons, or pollworkers, into the voting booth to receive assistance in marking his or her ballot.

Curbside Voting – If a voter is unable to enter a polling place, pollworkers can be asked to bring the necessary voting materials to the voter.

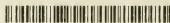
Reading Tools – Every polling place is provided with large print instructions on how to mark a ballot and special optical sheets to magnify the print on the ballot.

Seated Voting – Every polling place has at least one voting booth that allows voters to vote while in a seated position.

Voting Tools – Every polling place has two easy-grip pens for signing the roster and marking the ballot.

TTY (Teletypewriter Device) – The Department of Elections can also be reached via TTY by calling 415-554-4386.

If your polling place is not functionally accessible, you may call 415-554-4551 prior to Election Day to find out the location of the nearest accessible polling place within your district. For accessible polling place information on Election Day, or further information on accessibility for the upcoming election, please contact the Department of Elections at 415-554-4375.



Multilingual Voter Services: Voter Assistance in Chinese and Spanish

多種語言選民服務: 選民中文和西班牙文語言協助

Servicios Multilingües para los Electores: Asistencia para los Electores en Chino y Español

In compliance with federal law and local ordinance, the Department of Elections provides services to voters and official election materials in Chinese and Spanish, in addition to English. Multilingual voter services include:

- Translated election materials including: ballots, voter registration forms, voter notices, vote-by-mail ballot applications and instructions, and Voter Information Pamphlets.
- Telephone assistance in Chinese and Spanish, available Monday through Friday, 8 a.m. to 5 p.m. and from 7 a.m. to 8 p.m. on Election Day.
 - Telephone Assistance in Chinese: 415-554-4367
 - Telephone Assistance in Spanish: 415-554-4366
- Instructional signs in English, Chinese and Spanish at all polling places on Election Day.
- Chinese and Spanish bilingual pollworker assistance at designated polling places on Election Day.
- Voter information in Chinese and Spanish on our Web site at www.sfgov.org/elections

中文選民服務

依照聯邦法律和地方法令，選務處提供選民中文服務和官方選舉資料。中文服務包括：

- 已翻譯的選舉資料，其中包括：選票、選民登記表格、選舉預告、郵寄選票申請表格和指南以及選民資料手冊。
- 由星期一至星期五上午8時至下午5時及選舉日上午7時至晚上8時提供的中文電話協助：415-554-4367。
- 於選舉日在每個投票站提供中文的說明標牌。
- 於選舉日在指定的投票站提供中文語言協助。
- 在選務處網站 (www.sfgov.org/elections) 提供中文選舉資料。

中文版的選民資料手冊

除了英文版選民資料手冊之外，選務處還提供中文版的選民資料手冊。如果你想要選務處郵寄給你一本中文版的選民資料手冊，請致電：415-554-4367。

Asistencia para los Electores en Español

Conforme a la ley federal y el reglamento municipal, el Departamento de Elecciones proporciona materiales electorales y asistencia a los electores en español. Servicios para los electores en español incluyen:

- Materiales electorales traducidos incluyendo: la boleta electoral, el formulario de inscripción para votar, avisos a los electores, solicitudes e instrucciones para votar por correo y el Folleto de Información para los Electores.
- Asistencia telefónica en español disponible de lunes a viernes de 8 a.m. a 5 p.m. y en el Día de las Elecciones de 7 a.m. a 8 p.m. llamando al 415-554-4366.
- Rótulos con las instrucciones en español en los lugares de votación el Día de las Elecciones.
- Trabajadores electorales bilingües en los lugares de votación designados.
- Información electoral en nuestro sitio Web en español: www.sfgov.org/elections

El Folleto de Información para los Electores en español

Además del Folleto de Información para los Electores en inglés, el Departamento de Elecciones provee un Folleto de Información para los Electores en español a los electores que lo soliciten. Si desea recibir un Folleto de Información para los Electores en español, por favor llame al 415-554-4366.



Frequently Asked Questions (FAQ's)

by the Ballot Simplification Committee

Q — Who can vote?

A — U.S. citizens, 18 years or older, who are registered to vote in San Francisco on or before March 24, 2008.

Q — When do I vote?

A — Election Day is Tuesday, April 8, 2008. Your polling place will be open from 7 a.m. to 8 p.m.

Q — Where do I go to vote?

A — Go to your polling place. The address is on the back cover of this book.

Q — My 18th birthday is after March 24, 2008 but on or before April 8. May I vote in the April 8 election?

A — Yes, if your 18th birthday is on or before April 8, but after March 24, you can register to vote on or before March 24 and vote April 8 — even though you were not 18 at the time you registered to vote.

Q — If I was arrested or convicted of a crime, can I still vote?

A — You can register and vote as long as you are not in prison or on parole for a felony conviction. You must complete a new registration form on or before March 24 to vote.

Q — I have just become a U.S. citizen. Can I vote in the April 8 election?

A — If you became a U.S. citizen on or before March 24, you may vote in the election, but you must register to vote by March 24;

OR

If you became a U.S. citizen after March 24, but on or before April 1, you may register and vote at the Department of Elections office by April 1 with proof of citizenship.

Q — I have moved within the county but have not re-registered. Can I vote in this election?

A — Yes, but you must go to your new polling place or City Hall, Room 48, and complete a voter registration form to update your registration information. You can look up the address of your new polling place by entering your new home address on the Department of Elections Web site (www.sfgov.org/elections). You may be asked to vote a provisional ballot at your new polling place.

Q — What do I do if my polling place is not open?

A — Check the back cover of this book to make sure you have gone to the right place. Polling places often change. If you **are** at the right place, call the Department of Elections immediately at 415-554-3375.

Q — If I don't know what to do when I get to my polling place, is there someone there to help me?

A — Yes, the pollworkers at the polling place will help you.

Q — Can I take my sample ballot or my own written list into the voting booth?

A — Yes. Deciding your votes before you get to the polls is helpful. Your sample ballot is located on page 18 of this pamphlet.

Q — Do I have to vote on every item on the ballot?

A — No, you do not. The votes you cast will be counted whether you have voted on every item or not.

Q — Is there any way to vote instead of going to the polling place on Election Day?

A — Yes, you can vote before April 8 if you:

Fill out and mail the Vote-by-Mail Application printed on the back cover of this book. Once we process your request, a vote-by-mail ballot will be sent to you. Your request must be **received** by the Department of Elections no later than 5 p.m. on April 1, 2008;

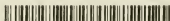
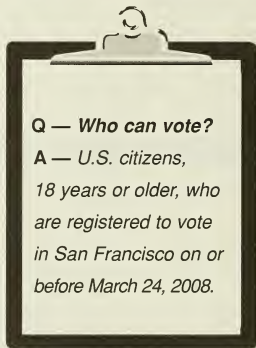
OR

Go to the Department of Elections at City Hall, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48, from March 24 to April 8. The office hours are: 8 a.m. to 5 p.m., Monday through Friday; 10 a.m. to 4 p.m. Saturday and Sunday on April 5-6; and 7 a.m. to 8 p.m. on Election Day, April 8.

Q — If I don't use an application, can I get a Vote-by-Mail Ballot some

other way?

A — You can send a note, preferably on a postcard, to the Department of Elections asking for a ballot. This note must include: your printed home address, the address where you want the ballot mailed, your birthdate, your printed name and your **signature**. Mail your request to the address on the front cover of this pamphlet, or fax it to 415-554-4372. Your request must be received by the Department of Elections no later than 5 p.m. on April 1, 2008.





Early Voting in Person or by Mail

(Absentee Voting)



Any voter may request a vote-by-mail ballot (absentee ballot). You can request that a ballot be mailed to you, or you can come to the Department of Elections and vote in person starting on March 24, 2008.

VOTING IN PERSON

You can vote on or before Election Day at *City Hall, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48.*

Office hours for early voting are as follows:

- 8 a.m. to 5 p.m., Monday through Friday, beginning March 24, 2008;
- 10 a.m. to 4 p.m., Saturday and Sunday, April 5-6;
- 7 a.m. to 8 p.m. on Election Day, April 8, 2008.

VOTING BY MAIL FOR THIS ELECTION ONLY

To request a ballot by mail, **complete the application on the back cover of this pamphlet**, and mail it to the Department of Elections. You may also request a ballot by sending a written request or postcard to the Department of Elections. Remember to include your home address, the address to which you want the ballot mailed, your birthdate, name and **signature**. **Your signature must be included!** Mail your request to the address on the front cover of this pamphlet, or fax it to 415-554-4372. Your request must be received by the Department of Elections before 5 p.m. on April 1, 2008. (By law, the Department of Elections cannot accept requests for mailed ballots received after 5 p.m. on April 1, 2008, *regardless of when these requests were postmarked!*) Once we process your request, a ballot will be sent to you.

When you receive your ballot, please read the instructions carefully. You can mark your ballot using a **#2 pencil (recommended)** or a **black pen**. If you use another type of marking device, the vote-counting machines may not record your votes properly. (Do not use a felt-tip pen because these can bleed through to the reverse side of the ballot card.) You can mail your ballot back to the Department of Elections—**free-of-charge**—by inserting your ballot into the envelope provided, signing and sealing the envelope, and dropping it in any mailbox—no stamp is required. You can also drop off your voted ballot at any San Francisco polling place being used for the Special Election on Election Day, Tuesday, April 8, 2008. The Department of Elections **MUST** receive your ballot by 8 p.m. on Tuesday, April 8, 2008.

If your ballot is damaged or you make a mistake, check the "Spoiled Ballot" box on the back of the return envelope and return it to the Department of Elections, no later than 5 p.m. on April 1, 2008, to be mailed a new one. You may also surrender the spoiled ballot at your polling place or at the Department of Elections in City Hall, Room 48, to obtain a new ballot.

VOTING BY MAIL FOR ALL ELECTIONS

Any voter may request to be permanent vote-by-mail voter (permanent absentee voter).

Once you are on our permanent vote-by-mail voter mailing list, we will mail you a ballot automatically for every election until you move, re-register, or do not vote in two consecutive statewide general elections.

If you do not vote in two consecutive statewide general elections, you will no longer be a permanent vote-by-mail voter. However, you will remain on the voter roll unless the Department of Elections has been informed that you no longer live at the address at which you are registered. To regain your permanent vote-by-mail status, you will need to re-apply as described below.

To become a permanent vote-by-mail voter, complete the Vote-by-Mail Application on the back cover and return it to the Department of Elections, or call for an application at 415-554-4375. **Be sure to check the box that says, "Permanent Vote-by-Mail Voter" and sign your name where indicated.**



IMPORTANT NOTICE TO PERMANENT VOTE-BY-MAIL VOTERS

If you have already registered as a permanent vote-by-mail voter, your ballot will be mailed on or about March 10. To find out if you are registered as a permanent vote-by-mail voter, please call the Department of Elections at 415-554-4411. If you have not received your ballot by March 24, please call 415-554-4375.

欲知詳情，請致電：415-554-4367。

Para más información, llame al 415-554-4366.

Track and Confirm Receipt of Your Vote-by-Mail Ballot

Vote-by-mail voters can track and confirm when their voted ballot was received by the Department of Elections. To determine the receipt status of your ballot, visit our Web site at www.sfgov.org/elections or call the Department of Elections at 415-554-4411.



Eligibility, Registration and Voting Information

Registration Forms

For this election, the registration deadline is March 24.
To obtain a voter registration form:

- Visit www.sfgov.org/elections to fill out or download a form;
- Call the Department of Elections at 415-554-4375 and request that one be mailed to you; or
- Pick one up at the Department of Elections in City Hall, the County Clerk's office, the Department of Motor Vehicles, or at public libraries and post offices throughout San Francisco.

Effective January 1, 2006 each registrant *must* provide a current and valid California driver's license or California identification number on his or her voter registration form. Registrants who do not have either must provide the last four digits of their Social Security number to meet the identification requirements. If a voter does not have any of these three forms of identification, a unique identifying number will be assigned for voter registration purposes only. Any registrant who does not provide this information prior to Election Day, April 8, may have to vote a provisional ballot; if the identification cannot be confirmed, the provisional ballot cannot be counted.

Once the Department of Elections receives a completed voter registration form, the new voter will receive a card in the mail as proof of his or her right to vote.

New Citizen Registration and Voting

California election law extends the registration and voting deadline to the 7th day before the election for those who become new citizens after the close of registration on March 24. Anyone who becomes a new citizen between March 25 and April 1 must, no later than April 1:

- Present your Certificate of U.S. Naturalization to the Department of Elections;
- Complete a voter registration form; and
- Vote at the Department of Elections after registering.

Have You Moved?

When voters move, they must inform the Department of Elections of the address change to update their voter registration records. Voters must inform the Department of address changes at least 15 days before an election to vote in that election. Voters may change their address by:

- Completing and submitting a voter registration form; or
- Submitting a written notice of their change of address along with their signature, printed name, date of birth, and previous and new addresses.

NOTE: Voters who moved within the county and were unable to change their address prior to the deadline 15 days before the election are encouraged to:

- Go to their new polling place on Election Day, complete a new voter registration form to update their registration information, and cast a provisional ballot; or
- Come to City Hall, Room 48, on or before Election Day, complete a new voter registration form to update their registration information, and vote at the Department of Elections.

Not Yet 18?

Any person who will turn 18 years of age before the next election is eligible to register and vote in that election. To register:

- Complete a voter registration form; and
- Submit the registration form either in person or by mail no later than 15 days before that election.

Overseas and Military Voters

Special Overseas and Military Voters are:

- Members of the armed forces;
- Spouses or dependents of members of the armed forces;
- United States citizens temporarily living outside of the country; or
- U.S. citizens serving on a merchant vessel documented under the laws of the United States.

Special Overseas and Military Voters can register to vote and receive a vote-by-mail (absentee) ballot by completing the Federal Post-Card Application (FPCA). The application can be downloaded from <http://www.fvap.gov/pubs/onlinefpca.pdf> or obtained from embassies, consulates, or from military voting assistance officers.

Ex-Offenders' Right to Vote

In addition to standard voting age and residency requirements, California law allows a person who has been convicted of a felony to register and vote if he or she:

- Has completed his or her prison term for a felony, including any period of parole or supervised release.
- Is on federal or state probation.
- Is incarcerated in county jail as a condition of felony probation or as a result of a misdemeanor sentence.

Additionally, people who have been convicted of a misdemeanor can register and vote even while on probation, supervised release, or incarcerated in county jail.

In order to restore the right to vote, a person only needs to complete and return a voter registration form. No other documentation is required.



Voter Bill of Rights

- 1. You have the right to cast a ballot if you are a valid registered voter.**
A valid registered voter means a United States citizen who is a resident in this state, who is at least 18 years of age and not in prison or on parole for conviction of a felony, and who is registered to vote at his or her current residence address.
- 2. You have the right to cast a provisional ballot if your name is not listed on the voting rolls.**
- 3. You have the right to cast a ballot if you are present and in line at the polling place prior to the close of the polls.**
- 4. You have the right to cast a secret ballot free from intimidation.**
- 5. You have the right to receive a new ballot if, prior to casting your ballot, you believe you made a mistake.**
If, at any time before you finally cast your ballot, you feel you have made a mistake, you have the right to exchange the spoiled ballot for a new ballot. Vote-by-mail voters may also request and receive a new ballot if they return their spoiled ballot to an elections official prior to the closing of the polls on Election Day.
- 6. You have the right to receive assistance in casting your ballot, if you are unable to vote without assistance.**
- 7. You have the right to return a completed vote-by-mail ballot to any precinct in the county.**
- 8. You have the right to election materials in another language, if there are sufficient residents in your precinct to warrant production.**
- 9. You have the right to ask questions about election procedures and observe the elections process.**
You have the right to ask questions of the precinct board and election officials regarding election procedures and to receive an answer or be directed to the appropriate official for an answer. However, if persistent questioning disrupts the execution of their duties, the board or election officials may discontinue responding to questions.
- 10. You have the right to report any illegal or fraudulent activity to a local elections official or to the Secretary of State's Office.**

If you believe you have been denied any of these rights, or you are aware of any election fraud or misconduct, please call the Secretary of State's confidential toll-free **Voter Protection Hotline at 1-800-345-VOTE (8683).**

CALIFORNIA SECRETARY OF STATE **DEBRA BOWEN**

Any voter has the right under California Elections Code Sections 9295 and 13314 to seek a writ of mandate or an injunction, prior to the publication of the Voter Information Pamphlet, requiring any or all of the materials submitted for publication in the Pamphlet to be amended or deleted.



How to Locate Your Polling Place

Note: Your Polling Place May Have Changed!

Check the back cover of this pamphlet (upper left-hand side):

Back cover

NOTE:

Your polling place address is located on the upper left-hand side of the back cover of this pamphlet. Please make a note of it. Even if you request a vote-by-mail ballot, you may still wish to turn in your ballot at your polling place on Election Day.

Check here for whether your polling place is accessible for people with disabilities.

Your Polling Place Address Is:

Eureka Valley Playground
100 Collingwood Street
Between Stevens and Broadway
PRECINCT 3623



Access:

Are the entryway and the voting area accessible?

YES

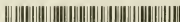
5.1% Slope

Your precinct number

A physical description of your polling place entryway, such as slope, ramped access or height clearance.

Your polling place address is also available at the Department of Elections Web site:
www.sfgov.org/elections

If your polling place is not accessible, you may call 415-554-4551 prior to Election Day to find the nearest accessible polling place. For accessible polling place information on Election Day, call 415-554-4375.



Polling Places Change Every Election

Each election an average of thirteen percent (13%) of San Francisco's polling places change due to cancellations. To confirm the location of your polling place, **always check the back cover of your Voter Information Pamphlet.** There you will find the accessibility status and location of your polling place, including cross-streets.



Check the back cover of your Voter Information Pamphlet before each election.



Change of Polling Place Card

If a polling place becomes unavailable after the Voter Information Pamphlet has been mailed, the Department of Elections sends change notification postcards to all registered voters within the precinct to inform them of the new location.



Change of Polling Place Signs

For those voters who are unaware that their polling place has changed, the Department of Elections posts "Change of Polling Place" signs at the address of the old location on Election Day. Voters can tear off a sheet of paper with the location name, address and cross-streets of their new polling place from a pad attached to the "Change of Polling Place" sign.

Some Voters Must Vote by Mail

Voting precincts with fewer than 250 registered voters may be designated "Mail Ballot Precincts". An official ballot and postage-paid return envelope will be mailed automatically to all voters in those precincts approximately four weeks before every election.



For those voters who would prefer to drop off their official mail ballot at a polling place, the location names and addresses of the two polling places nearest their precinct are provided with the ballot.



Visit our Web site www.sfgov.org/elections for information on:



VOTING

- Voting by mail
- Voting at the polls on Election Day
- Polling place and sample ballot look-up
- Access for voters with disabilities

MULTILINGUAL VOTER SERVICES

- List of services available in English, Chinese and Spanish
- Contact numbers for Chinese and Spanish telephone assistance
- Bilingual voter registration forms and vote-by-mail ballot applications
- Voter Information Pamphlets in Chinese and Spanish

UPCOMING ELECTIONS

- Election calendar
- Official list of local ballot measures
- Qualified candidates list
- Voter Information Pamphlet

HOW TO GET INVOLVED

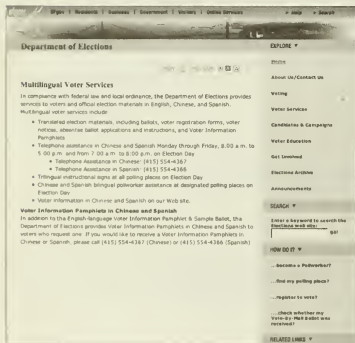
- Become a pollworker on Election Day
- High school student pollworker program
- Provide your property as a polling place
- Voter education programs

ANNOUNCEMENTS

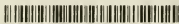
- Press releases and memoranda
- Employment opportunities
- Local election results

ELECTIONS ARCHIVE

- Historical Voter Information Pamphlets going back to 1907!
- Election results dating back to 1995
- Historical voter turnout records



Your first source for election information is www.sfgov.org/elections





Telephoning the Department of Elections

The Department of Elections has telephone lines for specific purposes:

- For general information, call 415-554-4375;
- To register to vote, call 415-554-4375;
- To request a Vote-by-Mail Application, call 415-554-4375;
- For assistance in Chinese, call 415-554-4367; 中文電話協助: 415-554-4367;
- For assistance in Spanish, call 415-554-4366; Para recibir asistencia en español, llame al 415-554-4366;
- For TTY assistance, call 415-554-4386;
- For information about becoming a pollworker, call 415-554-4395;
- For election results on Election Night, call 415-554-4375;
- To offer your facility as a polling place, call 415-554-4551;
- To request a voter education presentation or voter education materials for distribution, call 415-554-4340.

Our office hours are Mondays through Fridays (except holidays) from 8 a.m. until 5 p.m. For your convenience and because of the high call volume during the weeks leading up to the election, the Department of Elections uses automated information lines in addition to regular operators. If all operators are busy, callers may hear recorded messages that will direct them to leave their name, address and telephone number. Callers with touch-tone phones may be asked to press numbers to direct their calls to the right staff member. Callers with rotary phones may wait on the line for an operator or leave a message.



To Vote by Mail

1. Complete and detach the application on the back cover of this pamphlet.
2. Affix sufficient postage where indicated.
3. Drop your completed application into a mailbox.

Applications must be received by the Department of Elections no later than 5 p.m. on
Tuesday, April 1, 2008.

Check the upper left side of the
back cover of this voter
pamphlet for the location
of your polling place.



Your Polling Place May Have Changed

We urge you to double-check the location of your polling place
printed on the back cover of this pamphlet.



Voting at Your Polling Place on Election Day



Approach the table where pollworkers are issuing ballots and state your name and address. When one of the pollworkers finds your name in the roster of voters, the pollworker will repeat your name and address. Sign your name on the signature line next to your name in the roster of voters.

The pollworker will give you your ballot and your ballot's stub receipt in a blue secrecy folder. Your ballot may consist of multiple cards. Take your ballot to one of the voting booths, where you may mark your ballot in privacy. There will be a special ballot-marking pen in each voting booth.

Marking the Ballot

You will vote on paper ballots that may be printed on both sides of the page. Using the ballot-marking pen provided at your polling place, mark your ballot by connecting the head and tail of the arrow pointing to your choice for each contest, as shown in the picture. Be sure to review both sides of each ballot card!

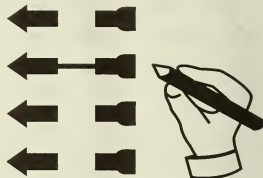
Please note: the number of candidates you may select for each contest or choice will be printed above the list of candidate names for each contest. If you overvote by marking more than the allowed number of candidates for any contest or choice, or by marking both "YES" and "NO" in a measure contest, your votes for that contest cannot be counted!

In addition to the candidates listed on the ballot, there may be other people running as qualified write-in candidates. For a list of qualified write-in candidates, please ask a pollworker. Voters with mailed ballots may access the list of qualified write-in candidates by visiting our Web site at www.sfgov.org/elections or by calling the Department of Elections at 415-554-4375.

To vote for a qualified write-in candidate, write the name of the candidate in the space marked "Write-In." **You must connect the head and tail of the arrow pointing to the "Write-In" space for your write-in vote to be counted.** Only write-in votes for qualified write-in candidates can be counted. Do not write in a vote for a candidate whose name is printed on the ballot.

If you make a mistake while voting, ask a pollworker for another ballot. Voters may request up to two replacement sets of ballots.

For information about accessible voting using the touchscreen voting machine, please refer to page 16.



PRESIDENT Vote For One

THOMAS A. EDISON

ALBERT EINSTEIN

FLORENCE NIGHTINGALE

BOOKER T. WASHINGTON

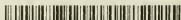
Write-In *John Hancock*



Once You Have Marked Your Ballot



Make sure that your ballot stub receipt has been detached from each ballot card. Insert your ballot, one card at a time, into the slot in the front of the voting machine. The ballot can be inserted into the voting machine in any direction: upside down, right side up, backwards or forwards. The voting machine counts the votes electronically when the ballots are inserted by the voter. The ballots are stored in a locked compartment inside the voting machine.



Guidelines for Provisional Voting

If you are a registered San Francisco voter, you have the right to cast a provisional ballot at your polling place if:

- You were issued a vote-by-mail ballot that you are unable to surrender and you want to vote at the polls;
- Your name does not appear in the roster of voters for the precinct;
- You have moved within San Francisco but did not re-register to vote; or
- You are a first-time voter listed in the pink Provisional Roster and were unable to provide a valid California driver's license or state identification number or the last four digits of your Social Security number on your voter registration form.

How to cast a provisional vote:

You will receive a ballot and the pink provisional ballot envelope from a pollworker. The pollworker will fill out the pollworker section of the envelope. You must complete the voter's section of the provisional envelope, including providing your name, date of birth, current address and previous address. You must also sign the declaration confirming that you are a resident of San Francisco and are registered and eligible to vote in this election. **It is very important that you sign your name at the bottom of the envelope – without your signature your provisional ballot cannot be counted.**

Once you have filled out the voter's section of the provisional envelope and marked your ballot, insert your ballot into the provisional envelope, **seal the envelope**, and return it to a pollworker.

A double-sided receipt on the back of the provisional envelope includes a Web site and a toll-free number which you may use to find out whether your provisional ballot was counted. To determine the status of your provisional ballot, call 1-866-325-9163 or visit the Department of Elections Web site (www.sfelections.org/pv/) no sooner than May 19, 2008 and provide the number printed on your provisional voter receipt.

Your Sample Ballot

Your sample ballot begins on page 18. It is a 20% reduction in size of the Official Ballot you will use to cast your vote on Election Day. Feel free to mark your sample ballot and bring it to the polling place to use as a guide on Election Day.

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS 提案選舉民投票表決的提案 MEDIDAS PRESENTADAS A LOS ELECTORES	
STATE PROPOSITIONS / 州提案	
ALTERNATIVE TAX REGIME, RESEARCH, PRODUCTION, INCENTIVES. TAX ON CALIFORNIA DRUG PRODUCERS. INITIATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT AND STATEMENT OF INTENT. 替代稅制、研究、生產、激勵。加州藥物生產者稅。憲法修正案及意向書。 此項提案旨在修改加州稅法，以減輕藥物生產者的負擔，並鼓勵藥物研發。該提案將對藥物生產者徵收一項新的稅項，並將該稅項所得用於支持藥物研發。該提案還將修改加州憲法，以允許州政府在未經立法機關批准的情況下，對藥物生產者徵收稅項。	
87	YES 是 / NO 否
ENERGY ALTERNATIVE INVESTMENT, PRODUCTION, INCENTIVES. REVENUE SOBRE PRODUCTORES DE COMBUSTIBLES FÓSILES. 替代能源投資、生產、激勵。化石燃料生產者稅。 此項提案旨在修改加州稅法，以減輕化石燃料生產者的負擔，並鼓勵替代能源研發。該提案將對化石燃料生產者徵收一項新的稅項，並將該稅項所得用於支持替代能源研發。該提案還將修改加州憲法，以允許州政府在未經立法機關批准的情況下，對化石燃料生產者徵收稅項。	
EDUCATION FUNDING. REAL PROPERTY TAX. INITIATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT AND STATEMENTS OF INTENT. 教育經費。房地產稅。憲法修正案及意向書。 此項提案旨在修改加州稅法，以減輕房地產所有者的負擔，並鼓勵教育經費。該提案將對房地產所有者徵收一項新的稅項，並將該稅項所得用於支持教育經費。該提案還將修改加州憲法，以允許州政府在未經立法機關批准的情況下，對房地產所有者徵收稅項。	
88	YES 是 / NO 否
FINANCING OF THE DISCLOSURE. IMPUESTO SOBRE FOMENTO DE PROYECTOS INMOBILIARIOS. INICIATIVA PARA EMENDAR LA CONSTITUCIÓN Y DECLARACIÓN DE INTENCIONES. 房地產開發項目的融資。房地產開發項目的稅。憲法修正案及意向書。 此項提案旨在修改加州稅法，以減輕房地產開發項目的負擔，並鼓勵房地產開發。該提案將對房地產開發項目徵收一項新的稅項，並將該稅項所得用於支持房地產開發。該提案還將修改加州憲法，以允許州政府在未經立法機關批准的情況下，對房地產開發項目徵收稅項。	
POLITICAL CAMPAIGNS. PUBLIC FINANCING. CORPORATE TAX INCREASE. CAMPAIGN CONTRIBUTION AND EXPENDITURE LIMITS. INITIAL STATEMENT. 政治競選。公共融資。企業稅增加。競選捐款和支出限制。意向書。 此項提案旨在修改加州稅法，以減輕企業稅負擔，並鼓勵政治競選。該提案將對企業徵收一項新的稅項，並將該稅項所得用於支持政治競選。該提案還將修改加州憲法，以允許州政府在未經立法機關批准的情況下，對企業徵收稅項。	
89	YES 是 / NO 否
CAMPESINOS RURALES. FINANCIAMIENTO PÚBLICO. FOMENTO DEL IMPUESTO A CORPORACIONES. CONTRIBUCIONES DE CAMPAÑA Y LIMITES DE GASTOS. INICIATIVA PARA EMENDAR LA CONSTITUCIÓN Y DECLARACIÓN DE INTENCIONES. 農民。公共融資。企業稅增加。競選捐款和支出限制。意向書。 此項提案旨在修改加州稅法，以減輕農民負擔，並鼓勵公共融資。該提案將對農民徵收一項新的稅項，並將該稅項所得用於支持公共融資。該提案還將修改加州憲法，以允許州政府在未經立法機關批准的情況下，對農民徵收稅項。	
GOVERNMENT ACQUISITION. REGULATION OF PRIVATE PROPERTY. INITIATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT AND STATEMENT OF INTENT. 政府收購。私人財產監管。憲法修正案及意向書。 此項提案旨在修改加州稅法，以減輕政府負擔，並鼓勵私人財產監管。該提案將對政府徵收一項新的稅項，並將該稅項所得用於支持私人財產監管。該提案還將修改加州憲法，以允許州政府在未經立法機關批准的情況下，對政府徵收稅項。	
90	YES 是 / NO 否
ACQUISICIÓN DE BIENES GOBIERNALES. REGULACIÓN DE LA PROPIEDAD PRIVADA. INICIATIVA PARA EMENDAR LA CONSTITUCIÓN Y DECLARACIÓN DE INTENCIONES. 政府資產收購。私人財產監管。憲法修正案及意向書。 此項提案旨在修改加州稅法，以減輕政府負擔，並鼓勵私人財產監管。該提案將對政府徵收一項新的稅項，並將該稅項所得用於支持私人財產監管。該提案還將修改加州憲法，以允許州政府在未經立法機關批准的情況下，對政府徵收稅項。	
SCHOOL PROPOSITIONS / 學校提案 / PROPOSICIONES ESCOLARES This section contains measures that will be submitted to the voters at the same time as the state propositions. These measures are subject to the same rules as the state propositions.	
A	YES 是 / NO 否

Voting with the Accessible Touchscreen Voting Machine

For every election, each polling place will have one accessible touchscreen voting machine that assists voters with disabilities to vote independently and privately. This accessible voting machine allows voters to make ballot selections using a touchscreen and review their selections on a paper record before casting their vote.

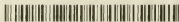
Additionally, the touchscreen voting machine provides an audio ballot feature that allows voters to listen to instructions and ballot selections while voting. The touchscreen machine also has an option for voters to use their own personal assistive device such as a sip/puff switch.

The accessible touchscreen voting machine will be available for use at each of the City's polling places and during Early Voting in City Hall. If you would like to vote using the touchscreen voting machine on Election Day, please tell a pollworker.



Audio Ballot and Hand-held Keypad

For audio voting, the accessible voting machine is equipped with headphones and a Braille embossed hand-held keypad. When using the audio ballot feature, the voting machine will provide you with audio instructions and guide you through the ballot. The keypad is used to move through the ballot and make selections. If you would like to use the audio ballot feature, please tell a pollworker.



Steps for Voting Using the Touchscreen

Step 1: Insert Voter Card

Insert **Voter Card** into the yellow slot on the lower left-hand side of the machine.



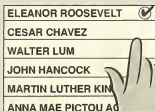
Step 2: Select Language

Select the language in which you want to vote. Voters can choose English, Chinese or Spanish.



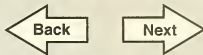
Step 3: Select Candidates and Ballot Measure Choices

Make your selections by touching the candidate or choice for which you intend to cast your vote. A green check mark will appear in the circle indicating your selection.

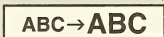


To change your selection, touch your selection again. The check mark will disappear and you can make a new selection.

After making your selection, touch the "Next" arrow button at the bottom of the screen to go to the next contest or measure. Touch the "Back" arrow button to return to the previous screen.



Touch the "ABC" button to enlarge the text on the screen.



Step 4: Print and Review Selections

After voting all contests, a review screen is displayed showing all your selections.

To change a selection, touch the box of the contest or measure and select a new candidate or choice.

After completing your ballot review on screen, print and review a paper record of your ballot. A paper record of your selections will appear in the window on the left side of the screen.

Touch Here to Print
and Review a Paper
Record of Your Ballot.



Write-in Candidates

To vote for a qualified write-in candidate, touch "Write-in" and a keyboard will appear on screen. Type the name of the candidate and press "OK."



Step 5: Cast Ballot or Make Changes

After verifying the paper record either touch "Cast Ballot" or "Make Changes."

Touch "Cast Ballot" to finish voting. The printer will show "Accepted" on the paper record. The voter card will eject for you to return to the pollworker.

IMPORTANT! – You cannot change your vote after "Cast Ballot" is pressed.

Touch "Make Changes" to change a selection. After you make a change you can review a new paper record of your ballot.

IMPORTANT! – You can only print two paper records of your ballot for review. After this you will need to cast your ballot.

Please review the paper
record of your ballot.

You may now cast your
ballot or make changes.

Make Changes

Cast Ballot

Ballot Review

At any time you can review your ballot selections by touching "Review." The review screen will show you a summary of your selections. To change a selection, touch the box of the contest or measure and select a new candidate or choice.



OFFICIAL BALLOT / 正式選票 / BOLETA OFICIAL

SPECIAL CONGRESSIONAL OPEN PRIMARY ELECTION
 國會開放特別初選 / ELECCIONES AL CONGRESO PRIMARIAS ABIERTAS Y ESPECIALES
 CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / 三藩市市縣 / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO
 APRIL 8, 2008 / 2008年4月8日 / 8 DE ABRIL DE 2008

BALLOT TYPE 1

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture.
 To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

選民指南：請將指向你選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。如果想要投選合格補寫候選人，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que señala su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.



PARTISAN OFFICES 黨派官職 CARGOS PARTIDISTAS FEDERAL - 聯邦	
UNITED STATES REPRESENTATIVE 美國眾議員 REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS District 12 / 第12選區 / Distrito 12 Vote for One / 選一名 / Vota por Uno	
Republican 共和黨	MIKE MCLOONEY 退休商人 Retired Businessman
Republican 共和黨	Emiliano Meléndez MICHELLE T. MCKINNEY 水電員、工程師、家庭服務 Health Policy Director 健康政策主任
Democratic 民主黨	Director de Políticas de Salud BARRY HERMANSON Equity Investor 何文開 股權投資人
Democratic 民主黨	Investmentist Jackie Speier 傑姬·斯皮爾
Green 綠黨	
Democratic 民主黨	



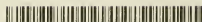
Republican 共和黨	GREG CONLON Greg Conlon Businessman / CPA 商人 / 註冊會計師
Republican 共和黨	Enriquez / CPA Enriquez / CPA
WRITE-IN / 補寫候選人 / NO LISTADO	

01

CA38-1-001



NO CONTESTS APPEAR ON THE
THIS PAGE IS INTEN



**BACK OF THIS BALLOT CARD.
TIONALLY BLANK.**



Before Casting a Write-In Vote, Read This:



Every write-in vote must be manually reviewed by the Department of Elections.

Unfortunately, a **great majority of write-in votes cast each election *cannot* be counted.**

Here's why:

- X** **The write-in vote was not for a qualified write-in candidate.** Only votes for qualified write-in candidates can be counted. Write-in votes for anyone else CANNOT be counted. Qualified write-in candidates can be found on the Certified Write-In List, available at your polling place, on the Department of Elections Web site (www.sfgov.org/elections) or by calling the Department of Elections.
- X** **The write-in vote was not correctly marked.** Write-in votes must be indicated by both completing the arrow next to the "Write-In" space and writing the candidate's name in the space provided.
- X** **Overvoting by selecting a candidate listed on the ballot and also marking a write-in vote for the same candidate** will invalidate your vote for that contest.

Make sure your write-in vote counts!



Changes Affecting Voter Registration

Confidential Voter Records

Changes to Permissible Uses of Voter Registration Information

Beginning in 2006, state law changed the way personal information supplied by voters for the purpose of completing a voter registration affidavit can be used. To protect your privacy and the integrity of voting, new laws that took effect in 2006 create safeguards for voter records as follows:

Information on your voter registration affidavit will be used by elections officials to send you official information on the voting process, such as the location of your polling place and the issues and candidates that will appear on the ballot. Commercial use of voter registration information is prohibited by law and is a misdemeanor. Voter information may be provided to a candidate for office, a ballot measure committee, or other person for election, scholarly, journalistic, political, or governmental purposes, as determined by the Secretary of State. Driver's license and social security numbers, or your signature as shown on your voter registration form, cannot be released for these purposes. If you have any questions about the use of voter information or wish to report suspected misuse of such information, please call the Secretary of State's Voter Protection and Assistance Hotline: 1-800-345-VOTE [8683]



Additionally, any person obtaining information on your voter registration affidavit shall not send that information outside of the United States or make it available in any way electronically to persons outside the United States, including, but not limited to, access over the Internet.

Secretary of State's "Safe At Home" Program

Certain voters facing life-threatening situations may qualify for confidential voter status. For more information, please contact the Secretary of State's "Safe At Home" program at 877-322-5227, or visit the Secretary of State's Web site at www.ss.ca.gov



INDEX

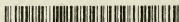
VOTER INFORMATION PAMPHLET SPECIAL CONGRESSIONAL OPEN PRIMARY ELECTION – APRIL 8, 2008

A	S
Absentee voting (voting by mail)	SAMPLE BALLOT 18
Access for voters with disabilities	Spanish-language voter assistance 5
Accessible voting machine instructions 16	
Application for a vote-by-mail	V
(absentee) ballot(back cover)	Voter bill of rights 9
Application for permanent vote-by-mail	Voting by mail (absentee voting) 7
(absentee) status(back cover)	
Application to be a pollworker (inside front cover)	W
	Web site of the Department of Elections 12
C	
Changes affecting voter registration 23	
Chinese-language voter assistance 5	
Contacting the Department of Elections 13	
D	
Dates, important 3	
E	
Early voting 7	
Eligibility, Registration and Voting Information 8	
F	
Frequently Asked Questions (FAQ's) 6	
H	
How to mark your ballot 14	
L	
Letter from the Director 2	
Location of your polling place(back cover)	
M	
Multilingual voter services 5	
P	
Permanent Vote-by-Mail information 7	
Polling place, how to locate 10	
Provisional voting 15	
Purpose of the Voter Information Pamphlet 3	

SAN FRANCISCO VOTER INFORMATION PAMPHLET

Published by the Department of Elections
City and County of San Francisco
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634
www.sfgov.org/elections

Printing by Sequoia Voting Systems
Translations and layout/typesetting by
Jungle Communications, Inc.



IMPORTANT NOTICE TO ALL VOTERS

BE SURE YOUR VOTE COUNTS!

VOTE AT YOUR ASSIGNED POLLING PLACE, OR VOTE BY MAIL

It is important for you to vote at your assigned polling place. Your ballot is created to include all candidates for whom you are eligible to vote. The candidates that appear on your ballot are determined by the address at which you are registered to vote. If you vote outside of your assigned polling place, only contests for which you are eligible to vote can be counted.

THE LOCATION OF YOUR POLLING PLACE IS PRINTED ON THE BACK COVER OF THIS PAMPHLET!

If you are not able to vote at your assigned polling place on Election Day, or would like to vote early, please do one of the following:

1. **Vote by mail** (see the Vote-by-Mail Application on the back cover of this pamphlet); or
2. **Vote at the early voting counter located at the Department of Elections in City Hall, Room 48.**
 - Monday-Friday (except holidays), March 24–April 7, 8 a.m.–5 p.m.;
 - Saturday-Sunday, April 5–April 6, 10 a.m.–4 p.m.; and
 - Election Day, Tuesday, April 8, 7 a.m.–8 p.m.

If you have any questions, please visit our Web site at www.sfgov.org/elections or call us at 415-554-4375.

Return Address:

**Did you sign the other side of your
Vote-by-Mail Application?**



Place a First Class
stamp here.
Post Office will
not deliver
without one.



**DIRECTOR OF ELECTIONS
DEPARTMENT OF ELECTIONS
1 DR CARLTON B GOODLETT PLACE ROOM 48
SAN FRANCISCO CA 94102-4634**



DEPARTMENT OF ELECTIONS

City and County of San Francisco

1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48

San Francisco, CA 94102-4634

www.sfgov.org/elections



NON PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
San Francisco,
California
Permit No. 2750

CHANGE SERVICE REQUESTED**Check Your Polling Place Address Below****請在此頁下面查找你的投票站地址****Verifique la dirección de su lugar de****votación indicada abajo****Ballot Type 01****Your Polling Place Address Is:****你的投票站地址是：****La dirección de su lugar de votación es:****Access:**

Are the entryway and the voting area accessible?

入口和投票區是否出入方便？

¿Son accesibles la entrada y el área de votación?



For additional accessibility information, please call 415-554-4375.

尋求更多關於方便出入投票站的資料，請致電 415-554-4367。

Para más información sobre accesibilidad,
favor de llamar al 415-554-4366.**This Vote-by-Mail Application must be in the Department of Elections office by 5 p.m. on April 1, 2008.**

If you are a Permanent Vote-by-Mail Voter, you DO NOT need to send in this application. A ballot will be sent to you automatically.

如果你是永久郵寄投票的選民，你**不必**寄送本申請表。我們會自動寄選票給你。

Si usted ya es un Elector de Voto por Correo Permanente, NO necesita enviar esta solicitud. Se le enviará una boleta automáticamente.

Check here if you wish to become a Permanent Vote-by-Mail Voter (for information, see page 7). ☐

如果你想申請成為永久郵寄投票的選民，請勾選此處（請參閱第7頁的說明）。

Marque aquí si desea ser un Elector de Voto por Correo Permanente (para más información, vea la página 7).

將來的選舉，我想收到中文版的選民資料手冊：☐Deseo recibir futuros folletos en español: ☐

Print Name			
Address (Residential Street)		Mailing Address (If different from Mailing Address printed below)	
San Francisco CA 941_____		Mailing Address	
Daytime Phone		City, State, Zip Code Country	
Evening Phone			

I certify under penalty of perjury that this information is true and correct. / 本人依照偽證罪法例宣誓，所填資料真實無誤。 /

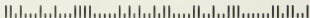
Certifico bajo pena de perjurio que esta información es verídica y correcta.

Sign Here / 在此簽名 / Firme aquí

/ / 08

We must have your signature - Do not print / 我們一定要有你的簽名 - 不要填寫 / Debemos recibir su firma - No escriba en letra de molde

Date / 日期 / Fecha

Mailing Address

38-BC-11927-EN-A08-01

2008 年 4 月 8 日，星期二

投票站開放的時間是：上午7時至下午8時。

選民資料手冊



你的投票站地址和郵寄投票申請表在這本手冊的封底。

本次選舉的正式選票的樣本被刊登在英文版的選民資料手冊。英文版的手冊會寄給所有的登記選民。如果你想多要一本英文版的手冊，請致電 415-554-4367。

三藩市市縣

選務處編印

1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634

選務處：415-554-4367

Department of Elections: 415-554-4375

www.sfgov.org/elections

Ballot Type 01-02



在選舉日加入 投票站工作人員團隊！

我們仰賴公眾支持，才能為三藩市選民提供最佳的投票體驗！

敬請加入我們的投票站工作人員團隊！

選務處一直在尋找熱誠、高效率及親善的人士在選舉日擔任投票站
工作人員。

請填寫以下申請表，剪下並郵遞或傳真到：

Department of Elections
Pollworker Division
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634
Fax: 415-554-7829



DEPARTMENT OF ELECTIONS — POLLWORKER APPLICATION

I am a REGISTERED VOTER of CALIFORNIA and would like to be placed on a list of potential pollworkers for the April 8, 2008 Special Congressional Open Primary Election or future elections.

FIRST NAME

M.I.

LAST NAME

San Francisco, CA

ADDRESS

ZIP CODE

E-MAIL ADDRESS

()

HOME PHONE

()

CELL PHONE

Do you have access to
reliable transportation
in order to pick up and
deliver election materials?

☐ YES

☐ NO

Sign Here

/ / 08
TODAY'S DATE

/ /
DATE OF BIRTH (Month/Day/Year)

Please indicate any language(s) you speak in addition to English.



目錄

選民資料手冊

2008年4月8日國會開放特別初選

一般資料

投票站工作人員申請表.....	封面內頁
處長的信.....	2
選民資料手冊的目的.....	3
特別初選中的重要日期.....	3
為殘障選民提供便利.....	4
多種語言選民服務.....	5
常見問題.....	6
郵寄(缺席)投票和提早投票.....	7
選民資格、選民登記和投票資訊.....	8
選民權利陳述.....	9
如何找到你的投票站.....	10
選務處的網站.....	11
如何標記選票.....	12
無障礙投票機器使用指南.....	14
免費英語班.....	16
你的投票站地址.....	封底
郵寄(缺席)投票申請表.....	封底
永久郵寄(缺席)投票申請表.....	封底

三藩市選民資料手冊

三藩市市縣選務處編印
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634
www.sfgov.org/elections

印刷：Sequoia Voting Systems
翻譯／排版：Jungle Communications, Inc.



本手冊印刷用紙含有至少 50% 的回收成分。





2008年3月3日

親愛的三藩市選民：

你收到這本選民資料手冊，是因為你住在國會第12選區，而美國眾議院的該席位最近出現了空缺。第12選區包括了三藩市和聖馬刁兩縣的部分地區。兩縣均依照州長的2008年2月12日公告舉行本次特別選舉。

4月8日舉行的國會開放特別初選是為從候選人中選出一人，以完成國會第12選區席位的剩餘任期。無論其黨派為何，所有的候選人將出現在同一張選票上；選民可以投選任何一名候選人，無論該選民黨派為何。

如果一名候選人取得所投選票總數的大多數，他或她將被宣佈為勝利者，以完成於2009年1月3日結束的本屆任期的剩餘部分。不過，如果沒有候選人取得所投選票總數的大多數，各個黨派之內得票最多的候選人將在於2008年6月3日舉行的另一次特別選舉中決出勝負。

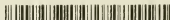
值得注意的是，本次選舉的目的是選出一人以完成本屆任期的剩餘部分。在2008年6月和2008年11月的選舉中，你將再次為國會第12選區下一個兩年任期的候選人投票；該任期將從2009年1月3日開始。

從2008年3月24日起，你可以在選舉日當天或之前親自前往市政廳第48室選務處辦公室外投票，時間為上午八時到下午五時。周末投票時間為4月5日和6日上午十時到下午四時。如果你已經搬家、更改姓名或需要變更你的選民登記資料，本次選舉的重新登記的最後期限是2008年3月24日。申請郵寄選票的最後期限是2008年4月1日。

本選民手冊的封底提供了你的投票站的地址。選民也可以在我們的網站www.sfgov.org/elections取得本資訊和其他重要選舉資訊。

選務處處長

John Arntz敬上



選民資料手冊的目的

這本手冊的目的是為選民提供重要的投票資訊。

你可以把本手冊帶到投票站。投票站也備有選民資料手冊。如需要查閱，請向投票站工作人員索取。

選務處將選民資料手冊交給郵局郵寄給選民個人。如果你沒有在 2008 年 3 月底前收到這本手冊，請與你的地方郵局或選務處聯絡。

2008 年 4 月 8 日國會開放特別 初選中的重要日期

登記投票的期限：	3月24日下午五時
前往市政廳提早投票的第一天（見第 7 頁）：	3月24日
索取郵寄選票的期限（見第 7 頁）：	4月1日下午五時
新公民登記投票的期限（見第 8 頁）：	4月1日下午五時
選舉日：	4月8日上午七時至下午八時



在選舉日之前郵寄投票——在即將來臨的選舉之前，正式的選票將被寄給郵寄投票的選民，允許他們自己選擇在方便的時候、在隱私得到保障的情況下投票。在任何選舉中，任何登記選民都可以要求郵寄投票。本手冊的封底印有郵寄投票申請表。欲知更多詳情，請見第 7 頁。

在市政廳提早投票——本次特別選舉的提早投票開始於3月24日並持續至選舉日。在這段時期內，選民可以親自前往市政廳底層的選務處投票。市政廳的四個入口全部方便殘障選民出入。市政廳內的投票站備有其他投票站在選舉日提供的所有輔助工具。欲知更多詳情，請見第 7 頁。

方便殘障選民使用的選民資料手冊——位於 Larkin 街100 號的三藩市失明者和閱讀障礙者公共圖書館備有選民資料手冊的錄音帶。需要錄音帶的選民可以致電 415-557-4253 向 Martin Magid 索取。在選務處也可以領取。此外，你可以在選務處網站 www.sfgov.org/elections 取得選民資料手冊的PDF 或文字版本。

在選舉日提供的協助——有視覺、行動或者其他障礙的選民可以選擇使用一種無障礙投票機器。這種機器可以幫助有特殊需要的選民在隱私得到保障的情況下獨立地投票。在選舉日每個投票站都有這種輔助終端機。欲知其使用方法，請見第16頁。

在投票站提供的其他協助

個人協助——選民可以帶最多兩人或投票站工作人員進入投票廂，以取得選票標記方面的協助。

路邊投票——如果選民無法進入投票站，可以請求投票站工作人員把投票所需的資料送到路邊給選民。

助讀工具——每個投票站都備有大字體的投票指南以及能夠把選票上的文字放大的特殊放大器。

坐著投票——每個投票站至少有一個投票廂可讓選民坐著投票。

投票工具——每個投票站都備有兩支易於緊握的筆，用於在選民名單上簽名和標記選票。

TTY (電傳打字機裝置)——可以通過 TTY 撥打 415-554-4386 與選務處取得聯絡。

如果你的投票站不方便殘障選民使用，你可以在選舉日或之前致電 415-554-4367，詢問在你的選區內的最近的便利投票站。



Multilingual Voter Services: Voter Assistance in Chinese and Spanish

多種語言選民服務： 選民中文和西班牙文語言協助

Servicios Multilingües para los Electores: Asistencia para los Electores en Chino y Español

In compliance with federal law and local ordinance, the Department of Elections provides services to voters and official election materials in Chinese and Spanish, in addition to English. Multilingual voter services include:

- Translated election materials including: ballots, voter registration forms, voter notices, vote-by-mail (absentee) ballot applications and instructions, and Voter Information Pamphlets.
- Telephone assistance in Chinese and Spanish, available Monday through Friday, 8 a.m. to 5 p.m. and from 7 a.m. to 8 p.m. on Election Day.
 - Telephone Assistance in Chinese: 415-554-4367
 - Telephone Assistance in Spanish: 415-554-4366
- Instructional signs in English, Chinese and Spanish at all polling places on Election Day.
- Chinese and Spanish bilingual pollworker assistance at designated polling places on Election Day.
- Voter information in Chinese and Spanish on our Web site at www.sfgov.org/elections

中文選民服務

依照聯邦法律和地方法令，選務處提供選民中文服務和官方選舉資料。中文服務包括：

- 已翻譯的選舉資料，其中包括：選票、選民登記表、選舉預告、郵寄投票申請表和指南以及選民資料手冊。
- 由星期一至星期五上午8時至下午5時及選舉日上午7時至晚上8時提供的中文電話協助：415-554-4367。
- 於選舉日在每個投票站提供中文的說明標牌。
- 於選舉日在指定的投票站提供中文語言協助。
- 在選務處網站(www.sfgov.org/elections)提供中文選舉資料。

中文版的選民資料手冊

除了英文版選民資料手冊之外，選務處還提供中文版的選民資料手冊。如果你想要選務處郵寄給你一本中文版的選民資料手冊，請致電：415-554-4367。

Asistencia para los Electores en Español

Conforme a la ley federal y el reglamento municipal, el Departamento de Elecciones proporciona materiales electorales y asistencia a los electores en español. Servicios para los electores en español incluyen:

- Materiales electorales traducidos incluyendo: la boleta electoral, el formulario de inscripción para votar, avisos a los electores, solicitudes e instrucciones para votar por correo (como elector ausente) y el Folleto de Información para los Electores.
- Asistencia telefónica en español disponible de lunes a viernes de 8 a.m. a 5 p.m. y en el Día de las Elecciones de 7 a.m. a 8 p.m. llamando al 415-554-4366.
- Rótulos con las instrucciones en español en los lugares de votación el Día de las Elecciones.
- Trabajadores electorales bilingües en los lugares de votación designados.
- Información electoral en nuestro sitio Web en español: www.sfgov.org/elections

El Folleto de Información para los Electores en español

Además del Folleto de Información para los Electores en inglés, el Departamento de Elecciones provee un Folleto de Información para los Electores en español a los electores que lo soliciten. Si desea recibir un Folleto de Información para los Electores en español, por favor llame al 415-554-4366.



常見問題

選票簡釋委員會撰寫

問：誰有權投票？

答：凡年滿十八歲的美國公民，在 2008 年 3 月 24 日或之前在三藩市登記投票者，可以在此次選舉中投票。

問：我在哪一天投票？

答：選舉日是 2008 年 4 月 8 日星期二。你的投票站開放時間是當日上午七時至下午八時。

問：我應到哪裡投票？

答：到你的投票站去投票。投票站的地址印在本手冊封底上。

問：如果我的 18 歲生日是在 2008 年 3 月 24 日之後，但在 4 月 8 日或之前，我可以在 4 月 8 日的選舉中投票嗎？

答：可以。如果你的 18 歲生日是在 4 月 8 日或之前，但是在 3 月 24 日之後，你可以在 3 月 24 日或之前登記投票，然後參加 4 月 8 日的投票，即使你登記投票時仍未足 18 歲。

問：如果我曾被拘捕或被判有罪，我還可以投票嗎？

答：如果你沒有正在獄中服刑或被判重罪獲假釋，你就可以參加選舉。你一定要在 3 月 24 日當天或之前重新填寫一張選民登記表。

問：我剛入籍成為美國公民，我可以在 4 月 8 日的選舉中投票嗎？

答：如果你是在 3 月 24 日或之前成為美國公民，你就可以參加這次選舉，但你必須在 3 月 24 日或之前登記投票；

或者

如果你是在 3 月 24 日之後，但在 4 月 1 日或之前成為美國公民，你可在 4 月 1 日之前到選務處登記並投票，但須攜帶公民證明。

問：我已在縣內遷居，但沒有重新登記。我可以參加此次投票嗎？

答：可以。但你必須到你的新投票站或市政廳 48 室填寫選民登記表，以更新你的登記資料。你可以在選務處網站 (www.sfgov.org/elections) 輸入新的家庭地址以查找新的投票站地址。你可能被要求在新的投票站投下條件性選票。

問：如果我的投票站未開，我該怎麼辦？

答：查看本手冊封底的地址標籤，看看你是否走對了地方。投票站常常會改變的。如果你走對了地方，請立刻打電話 415-554-4367 與選務處聯絡。

問：如果我到了投票站，不明白投票手續，會有人幫助我嗎？

答：有的。投票站的工作人員會幫助你。

問：我可以把我的選票樣本或我自己手寫的名單帶進投票箱嗎？

答：可以。在前往投票站之前就確定你的選擇是有幫助的。你的選票樣本在英文版的選民手冊內。

問：我必須對每個項目投票嗎？

答：不須要。不管你對每個項目是否有投票，你投下的票將被計算。

問：除了在選舉日到投票站投票外，還有其他辦法投票嗎？

答：有的。你可以在 4 月 8 日前用以下辦法投票：

填寫刊在本手冊封底的郵寄投票申請表，寄到選務處。選務處收到你的申請後會寄給你郵寄選票。選務處必須在 2008 年 4 月 1 日下午五時或之前收到你的申請表；

或者

在 3 月 24 日至 4 月 8 日期間親自到市政廳 Dr. Carlton B. Goodlett 街 1 號 48 室選務處投票。選務處辦公時間是：星期一至星期五上午八時至下午五時；4 月 5 日

及 6 日，星期六、星期日上午十時至下午四時；4 月 8 日選舉日上午七時至下午八時。

問：如果我不需要申請表，我可以用其他辦法取得郵寄選票嗎？

答：你可以寄一張便條，最好是明信片給選務處，以要求寄一份郵寄選票給你。這張便條必須包括：以正楷填寫的你的住址、選票郵寄給你的地址、你的出生日期、你的正楷英文姓名和你的簽名。你可以將便條郵寄到本手冊封面上的地址或傳真到選務處，傳真號碼：415-554-4372。選務處必須在 2008 年 4 月 1 日下午五時或之前收到你的申請。





提早親自投票或郵寄投票

(缺席投票)



任何選民都可以要求郵寄選票 (缺席選票)。你可以要求我們寄一張選票給你，你也可以自2008年3月24日開始親自來選務處投票。

親自投票

你可以在選舉日當天或之前於市政廳，Dr. Carlton B. Goodlett 街 1 號，48 室投票。提早投票辦公時間是：

- 自2008年3月24日開始星期一至星期五上午八時至下午五時；
- 4月5日及6日的星期六和星期日上午十時至下午四時；
- 2008年4月8日選舉日上午七時至下午八時。

僅在本次選舉中郵寄投票

你可填寫這本手冊封底的申請表並寄給選務處，以郵寄方法索取選票。你也可以寄一份書面申請或明信片向選務處索取選票。當你提出這個要求時，記得把你的住址、郵址 (把選票郵寄給你的地址)、你的出生日期、英文姓名和簽名都寫進去。你必須簽名！你可以將申請書寄至本手冊封面上的地址或傳真至 415-554-4372。選務處必須在2008年4月1日下午五時之前收到你的申請。(根據法律，選務處在2008年4月1日下午五時之後不得再接收索取郵寄選票的申請，不論該要求的郵戳日期為何！)。我們在收到你的申請之後會寄選票給你。

在你收到選票之後，請認真閱讀選票指示。你可以用二號鉛筆(建議使用)或黑筆標記選票。如果使用其他標記工具，計票機器可能不能正確地記錄你的選票。(不要使用毛氈筆，因為會滲透到選票卡的反面。)將選票寄回選務處時，請把選票放入隨附的信封，在信封上簽字並封好，投入任何信箱——**全免費無需郵資**。你也可以在2008年4月8日星期二選舉日把標記好的選票交到本次特別選舉中的任何三藩市投票站。選務處必須在2008年4月8日星期二下午八時之前收到你的選票。

如果你的選票被損壞了或你寫錯了，請在隨附信封背面的「損壞選票」方格打勾，並在2008年4月1日下午五時之前寄回選務處，以便收到新的選票。你也可以將被損壞的選票交給你的投票站或市政廳48室的選務處，以便取得新的選票。

在所有選舉中郵寄投票

任何選民都可以申請成為永久郵寄投票的選民 (永久缺席選民)。

你一旦在永久郵寄投票的選民的郵寄名單內，每次選舉選務處就會自動寄一張選票給你，直至你遷居、重新登記或在連續兩次全州普選中均沒有投票。

如果你在連續兩次全州普選中均不投票，你就不再是永久郵寄投票的選民；但是，你仍然在選民名冊中，除非選務處得知你已經不再住在你所登記的住址。如果要恢復你的永久郵寄投票選民身份，你需要按以下的方式重新申請。

如欲成為永久郵寄投票的選民，請填寫封底所附印的郵寄投票申請表並交回選務處，或致電415-554-4367索取申請表。記得勾選「永久郵寄投票的選民」的方格，並在指定的地方簽名。



永久郵寄投票的選民的重要通知

如果你已經登記為永久郵寄投票的選民，你的選票約在3月10日寄出。如要查詢你是否已經登記為永久郵寄投票的選民，請致電選務處查詢，電話415-554-4367。如果到了3月24日你仍未收到你的選票，請致電415-554-4367。

跟蹤和確認你的郵寄選票

郵寄投票的選民可以跟蹤和確認選務處何時收到他們的已投選票。要確定你的郵寄選票是否被收妥，請查閱我們的網站 www.sfgov.org/elections 或致電選務處415-554-4367。



選民資格、選民登記和投票資訊

登記表

本次選舉的最後登記日期為3月24日。用以下方法之一取得選民登記表：

- 致電415-554-4367要求選務處郵寄一份給你；或
- 在市政廳選務處、縣書記官辦公室、加州車輛管理局辦公地點或三藩市公共圖書館或郵局親自領取。

在2006年1月1日生效，每個登記人必須在選民登記表上提供當前有效的加州駕照或加州身份證號碼。兩種身份證件都沒有的登記人必須提供社會安全號碼的最後四位數字，以滿足身份核實的要求。如果這三種身份證件都沒有，將指定一個獨特的身份號碼，但只能作選民登記之用。在4月8日選舉日之前不能提供這項資料的登記人只能投下條件性選票。身份不能被核實的條件性選票不能被計算。

選務處收到完整的選民登記表之後，新選民將在郵件中收到一張證明投票權利的卡。

新公民的登記和投票

根據加州選舉法，在選民登記截止日期3月24日之後成為美國公民的人登記和投票的截止日期延長到選舉前的第七天。在3月25日至4月1日之間成為新公民的人必須在4月1日或之前：

- 向選務處提供入籍證書；
- 填寫選民登記表；並
- 在登記之後前往選務處投票。

你搬家了嗎？

選民搬遷時，必須向選務處報告地址更改，以便更新選民登記記錄。選民必須在選舉前至少15天向選務處報告地址更改，才能在該次選舉中投票。選民可以用以下方法之一更改地址：

- 填寫並遞交選民登記表；或
- 遞交包含簽名、正楷書寫姓名、出生日期和新舊地址在內的地址更改書面通知。

注意：在本縣之內搬遷並且無法在選舉前15天的期限之前更改地址的選民可以：

- 在選舉日前往新的投票站，填寫一張新的選民登記表以更新登記資料，然後投下條件性選票；或
- 在選舉日或之前親自前往市政廳48室，填寫一張新的選民登記表以更新登記資料，然後在選務處投票。

未滿18歲？

在下次選舉前將年滿18歲的人就有資格登記投票。登記方法：

- 填寫選民登記表；並
- 在選舉前15天或更早親自遞交或郵寄登記表。

海外公民和軍人選民

特殊的海外公民和軍人選民包括：

- 美國軍人；
- 美國軍人的配偶和被贍養人；
- 暫時居住在海外的美國公民；和
- 服務於在美國依法登記之商船的美國公民。

要登記投票並索取郵寄(缺席)選票，特殊的海外公民和軍人選民可以填寫聯邦名信片申請表(FPCA)。申請表可以在<http://www.fvap.gov/pubs/onlinefpca.pdf> 下載或從大使館、領事館或軍隊投票協助辦公室官員取得。

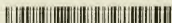
有前科者的投票權

除將投票的年齡和居住要求標準化之外，加州法律允許曾經被判重罪者登記為選民並參加投票：

- 已完成重罪監獄刑期，包括假釋或監管釋放期。
- 處於聯邦或州緩刑之中。
- 作為重罪緩刑之條件或因為輕罪判刑而在縣監獄中服刑。

此外，被判輕罪者在緩刑、監管釋放或在縣監獄服刑中仍可登記為選民及投票。

要恢復投票權，只需要填寫及交回選民登記表。無需其他文件。



選民權利陳述

1. 如果你是有效的登記選民，你就有權投票。

有效的登記選民的意思是：在本州居住的美國公民，至少年滿十八歲，沒有因為犯重罪正在監獄服刑或處於假釋狀態，並用當前居住地址登記投票。

2. 如果你的姓名不在選民名冊上，你有權進行條件性投票。

3. 只要在投票結束前你已經在投票站出現並且已在排隊等待，你就有權投票。

4. 你有權在不受恐嚇的情況下投保密選票。

5. 在你投下選票之前，如果你認為自己出錯，你就有權領取一張新的選票。

在你最終投下選票之前，如果你認為自己出錯，你有權用出錯的選票換取一張新的選票。使用郵寄投票的選民如果在選舉日投票結束之前將出錯的選票交回給選舉官員，也可以要求領取一張新選票。

6. 如果你需要他人協助才能投票，你就有權在投票時得到協助。

7. 你有權將填好的郵寄選票交回本縣的任何選區。

8. 如果你的選區的居民人數多到應該製作該材料的水平，你有權要求另一種語言的選舉材料。

9. 你有權提出有關選舉程序的問題，並有權觀察選舉過程。

你有權向選區委員會和選舉官員提出有關選舉程序的問題，並有權得到答案或交由有關的官員提供答案。不過，如果連續的提問妨礙選舉任務的執行，委員會或選舉官員可以停止回答你的問題。

10. 你有權向地方選舉官員或州務卿辦公室舉報任何違法或欺詐的情形。

如果你認為你的任何這些權利受到侵犯，或者你知道任何選舉欺詐或行為不當的情形，請打電話給州務卿的保密和免費的選民保護熱線 **1-800-339-2857**。

加州州務卿 **DEBRA BOWEN**

在選民資訊手冊發表之前，任何選民都有權根據加州選舉法典第9295節和第13314節申請一項職務執行令或禁制令，要求修改或刪除任何或全部的手冊中待發表的資料。

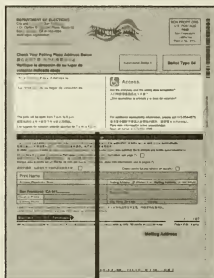


如何找到你的投票站

注意：你投票的地點可能有改動！

查閱這本手冊的封底(左上側):

封底



注意：

你的投票站地址印在這本手冊封底的左上側，敬請留意。即使你索取郵寄選票，你仍可以在選舉日把你的選票交到你的投票站去。

在這裡你可以知道你的投票站是否方便殘障人士出入。

你的投票站地址是：

Eureka Valley Playground
100 Collingwood Street
Between Stevens and Broadway
PRECINCT 3623



入口和投票區是否出入方便？

Yes

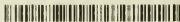
5.1% Slope

你的選區號

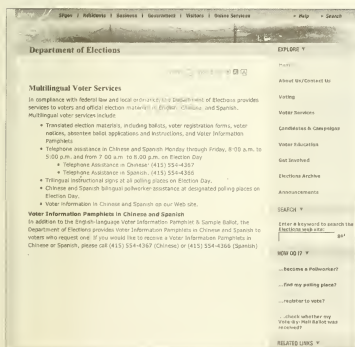
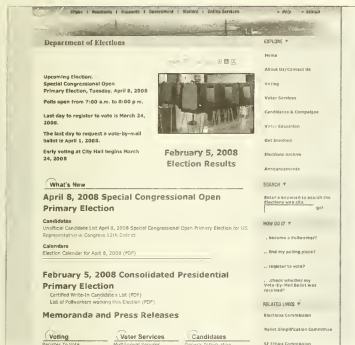
敘述你的投票站入口情況，例如坡度，
舷梯通道或入口高度

你也可以從選務處的網站取得你的投票站地址：www.sfgov.org/elections

如果你的投票站不方便出入，你可以在選舉日或之前致電 415-554-4367 尋求關於最近的方便出入投票站的資料。



要取得以下資訊，請查閱我們的網站： www.sfgov.org/elections



投票

- 郵寄投票
- 選舉日當天在投票站投票
- 查看投票站和選票樣本
- 為殘障選民提供的便利

多語種選民服務

- 用英文、中文和西班牙文提供的服務清單
- 中文和西班牙文選民協助的電話號碼
- 雙語選民登記表和郵寄投票申請表
- 中文和西班牙文的選民資料手冊

即將到來的選舉

- 選舉時間表
- 地方選票提案的正式清單
- 合格的候選人清單
- 選民資料手冊

任何參與

- 在選舉日當天擔任投票站工作人員
- 高中學生擔任投票站工作人員的計劃
- 提供自己的場地作為投票站
- 選民教育計劃

通知

- 新聞稿和備忘錄
- 雇用機會
- 地方選舉結果

選舉檔案

- 1907年以來的所有選民資料手冊！
- 1995年以來的選舉結果
- 歷來選民參與投票的數據

選舉資訊的首要來源是 www.sfgov.org/elections



於選舉日在投票站投票



到投票站工作人員發放選票的桌子並告知你的姓名和地址。投票站工作人員在選民名單中找到你的姓名後，這名投票站工作人員會重複你的姓名和地址。請在選民名單上你的姓名旁邊的簽名欄簽名。

投票站工作人員會給你一個藍色隱私文件夾，內有選票和存根收據。你的選票可能會由多張卡組成的。將選票帶入投票廂，在隱私受保護的情況下標記選票。每個投票廂內都有一支特製的選票標記筆。

標記選票

你的紙張選票可能兩面都印有選票。用投票站提供的選票標記筆標記你的選票，劃線連接指向每個選舉項目中你的選擇的箭頭和箭尾，如圖所示。一定要查看每張選票卡的正反兩面！

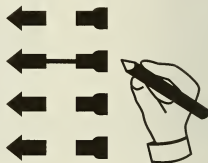
請注意：在每個選舉項目或選擇中可選的候選人數目印在該選舉項目候選人清單的上方。如果在任何選舉項目或選擇中你投選的候選人超出允許的人數，即為多選，或在提案項目中同時標記「贊成」和「反對」，則你在那個選舉項目中的投票將不被計算。

除了選票上的候選人，可能有其他人作為合格補寫候選人參加選舉。請向投票站工作人員索取合格補寫候選人的清單。通過郵寄投票的選民如果要參考合格補寫候選人的清單，可查閱我們的網站 www.sfgov.org/elections 或致電選務處 415-554-4367。

投選合格補寫候選人時，在標記「補寫候選人」的空位上寫下該補寫候選人的姓名。你必須劃線連接指向「補寫候選人」空位的箭頭和箭尾，這樣你的補寫候選人投票才能被計算。只有投給合格補寫候選人的選票才會被計算。請不要寫入姓名已經印在選票上的候選人。

如果你投票時出錯，請向投票站工作人員索取一張新的選票。選民最多可以另外領取兩份選票。

要了解如何使用觸摸屏投票機器進行無障礙投票，請參閱第 14 頁。



PRESIDENT
Vote For One

THOMAS A. EDISON	←	→
ALBERT EINSTEIN	←	→
FLORENCE NIGHTINGALE	←	→
BOOKER T. WASHINGTON	←	→
Write-In <i>John Hancock</i>	←	→

標記選票之後

確定選票存根收據已經從每張選票卡上撕下來。將你的選票卡插入投票機前面的插槽中，一次插入一張卡。選票可用任何方向插入投票機，不論正反或上下。選民將選票插入投票機時，投票機將用電子方式計算票數。選票將被存放在投票機內一個上鎖的空間內。



條件性投票指南

如果你是三藩市登記選民，你就有權在你的投票站投條件性選票，如果：

- 你曾經領取郵寄選票但無法將其交出，而你想在投票站投票；
- 你的姓名沒有出現在投票區的選民名單上；
- 你在三藩市境內搬遷但沒有重新登記；或者
- 你是列入粉紅色條件性選民名單的第一次投票的選民，你未在選民登記表上提供有效的加州駕照或身份證號碼或者你的社會安全號碼的最後四位數字。

如何投條件性選票：

你將從投票站工作人員那裡領到選票和粉紅色的條件性選票信封。投票站工作人員將填寫信封的投票站工作人員部分。你必須填寫條件性選票信封的選民部分，其中包括你的姓名、出生日期、目前地址和先前地址。你還必須簽署聲明以確認你是三藩市的居民，而且已經登記選民身份，且有資格在這次選舉中投票。**非常重要：你一定要在信封底部簽名——沒有你的簽名，你的條件性選票將不被計算。**

在你填寫條件性選票信封的選民部分和標記選票之後，請將選票放入條件性選票信封、**將信封封口**並交給投票站工作人員。

條件性選票信封背面的兩面印字的收據包含一個網站地址和一個免費電話號碼，你可以用來查詢你的條件性選票是否被計算。要確定條件性選票的處理狀況，請在2008年5月19日之後致電1-866-325-9163或查閱選務處網站 (www.sfelections.org/pv/) 並提供條件性選票收據號碼。

選票樣本

你的選票樣本在英文版選民資料手冊的第18頁開始。它比選舉日投票時使用的正式選票小20%。你可以在選票樣本上作記號並在選舉日帶到投票站以作為參考。

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS	
MEDIDAS PRESENTADAS A LOS ELECTORES	
STATE PROPOSITIONS / 州提案 / PROPOSICIONES ESTATALES	
ALTERNATIVE ENERGY, RESEARCH, PRODUCTION, INCENTIVES, TAX ON CALIFORNIA GOV. PRODUCERS, INITIATIVE CONSTITUTIONAL ENERGÍA ALTERNATIVA, INVESTIGACIÓN, PRODUCCIÓN, INCENTIVOS, IMPUESTO SOBRE PRODUCTORES DE CALIFORNIA, INICIATIVA PARA EMENDAR LA CONSTITUCIÓN Alternative energy, research, production, incentives, tax on California gov. producers, initiative constitutional Energía alternativa, investigación, producción, incentivos, impuesto sobre productores de California, iniciativa para emendar la constitución YES/ SI ☐ NO/ NO ☐	
EDUCATION FUNDING, REAL PROPERTY TAXES, TAX, INITIATIVE CONSTITUTIONAL, AMENDMENT AND STATUTE FINANCIAMIENTO DE LA EDUCACIÓN, IMPUESTO SOBRE BIENES RAÍCELES, IMPUESTO, INICIATIVA PARA EMENDAR LA CONSTITUCIÓN Y LEY Education funding, real property taxes, tax, initiative constitutional, amendment and statute Financiamento de la educación, impuesto sobre bienes raíces, impuesto, iniciativa para emendar la constitución y ley YES/ SI ☐ NO/ NO ☐	
POLITICAL CAMPAIGN, PUBLIC FINANCING, CORPORATE TAX REFORM, CAMPAIGN CONTRIBUTION AND EXPENDITURE LIMITS FINANCIAMIENTO DE LA CAMPAÑA, FINANCIAMIENTO PÚBLICO, REFORMA DE LOS IMPUESTOS CORPORATIVOS, CONTRIBUCIONES Y GASTOS DE LA CAMPAÑA Political campaign, public financing, corporate tax reform, campaign contribution and expenditure limits Financiamiento de la campaña, financiación pública, reforma de los impuestos corporativos, contribuciones y gastos de la campaña YES/ SI ☐ NO/ NO ☐	
GOVERNMENT ACCOUNTING, REGULATION OF PRIVATE PROPERTY, INITIATIVE CONSTITUTIONAL, AMENDMENT CONTABILIDAD GOBIERNO, REGULACIÓN DE BIENES RAÍCELES, INICIATIVA PARA EMENDAR LA CONSTITUCIÓN Government accounting, regulation of private property, initiative constitutional, amendment Contabilidad gobierno, regulación de bienes raíces, iniciativa para emendar la constitución YES/ SI ☐ NO/ NO ☐	
PRIVATE PROPERTY, REGULATION OF PRIVATE PROPERTY, INITIATIVE CONSTITUTIONAL, AMENDMENT BIENES RAÍCELES, REGULACIÓN DE BIENES RAÍCELES, INICIATIVA PARA EMENDAR LA CONSTITUCIÓN Private property, regulation of private property, initiative constitutional, amendment Bienes raíces, regulación de bienes raíces, iniciativa para emendar la constitución YES/ SI ☐ NO/ NO ☐	
SCHOOL PROPOSITIONS / 學校提案 / PROPOSICIONES ESCOLARES School propositions, initiative constitutional, amendment Proposiciones escolares, iniciativa para emendar la constitución YES/ SI ☐ NO/ NO ☐	



使用無障礙觸摸屏投票機

在每次選舉中，每個投票站將有一台無障礙觸摸屏投票機，可以幫助殘障選民在隱私得到保障的情況下獨立地投票。這款投票機允許選民使用觸摸屏作出選票選擇，並在投下選票之前復查自己的選擇。

此外，觸摸屏投票機提供一項語音選票功能，選民可以在投票過程中聽取投票指示和選票選擇。觸摸屏投票機還允許選民使用自己的個人輔助裝置如吸吹開關 (Sip/Puff)。

在市政廳提早投票時以及在本市的投票站都會提供這款無障礙觸摸屏投票機。如果你在選舉日想要使用觸摸屏投票機投票，請通知投票站工作人員。



語音選票和手持鍵盤

為了方便語音投票，無障礙投票機上備有耳機和帶有凸起盲文的手持鍵盤。在使用語音選票功能時，投票機將提供語音指示並帶你完成投票過程。鍵盤可以用於選票翻頁和作出選擇。如果你想要使用語音選票功能，請通知投票站工作人員。



使用觸摸屏投票的步驟

第 1 步: 插入投票卡

將投票卡插入投票機左側下部的黃色插口。



第 2 步: 選擇語言

選擇你投票想用的語言。選民可以選擇英文、中文和西班牙文。



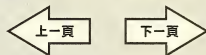
第 3 步: 選擇候選人和選票提案選項

在你想投選的候選人或提案選項上觸摸，作出選擇。一個綠色的勾號將出現在圖內，顯示你的選擇。

ELEANOR ROOSEVELT	☒
CESAR CHAVEZ	☐
WALTER LUM	☐
JOHN HANCOCK	☐
MARTIN LUTHER KING	☐
ANNA MAE PICTOU AG	☐

如果要改變你的選擇，則再次觸摸你的選擇。這時勾號會消失，你可以作出新的選擇。

作出選擇之後，觸摸屏幕底部的「下一頁」箭頭，前往下一個選舉項目或提案。觸摸「上一頁」箭頭，回到先前的屏幕。



觸摸「ABC」按鈕以放大屏幕上的文字。

ABC → ABC

第 4 步: 打印和復查選擇

所有選舉項目投選完畢後，投票機會顯示一個復查屏幕，顯示你的所有選擇。

如果要改變選擇，則觸摸選舉項目或提案的方框以選擇新的候選人或選項。

在屏幕上完成選票復查之後，可以打印和復查你的選票的紙質記錄。你的選擇的紙質記錄將出現在屏幕左側的小窗內。

觸按此處以打印和復查你的選票的紙質記錄。



補寫候選人

如果要投選合格補寫候選人，觸摸「補寫候選人」，屏幕上將出現一個鍵盤。鍵入候選人的姓名，然後觸摸「確認」。



第 5 步: 投下選票或進行修改

復查紙質記錄之後，可以觸摸「投下選票」或「進行修改」。

觸摸「投下選票」即完成投票。打印機將在紙質記錄上印出「已接受」字樣。機器退出投票卡，由你交給投票站工作人員。

重要！：在觸摸「投下選票」之後，你不能再改變選擇。

觸摸「進行修改」以改變選擇。修改之後你可以復查新的紙質記錄。

重要！：你只可以打印兩次紙質記錄。其後你必須投下選票。

請復查你的選票的紙質記錄。

現在你可以投下選票或進行修改。

進行修改

投下選票

選票復查

在任何時候你都可以觸摸「復查」以查看你的選票。復查屏幕將顯示你的選擇的概要。如果要改變選擇，則觸摸選舉項目或提案的方框以選擇新的候選人或選項。



免費英語班

任何人如欲學習英語為第二語言，可致電
下列任何分校查詢有關免費英語班的詳情：

三藩市市立大學：

電話

San Francisco City College：

www.ccsf.edu/ESL

阿里明尼區分校

Alemany Campus

750 Eddy Street 415-561-1020

華埠/北岸區分校

Chinatown/North Beach Campus

940 Filbert Street 415-561-1071

商業區分校

Downtown Campus

88 4th Street 415-267-6543

艾文斯分校

Evans Campus

1400 Evans Avenue 415-550-4440

約翰·亞當斯分校

John Adams Campus

1860 Hayes Street 415-561-1935

米慎區分校

Mission Campus

1125 Valencia Street 415-920-6000

海洋區分校

Ocean Campus

50 Phelan Avenue 415-239-3003

東南區分校

Southeast Campus

1800 Oakdale Avenue 415-550-4344



對所有選民的重要通知

**確保你的選票計算在內！
請到你的指定的投票站投票或郵寄投票**

到你的指定的投票站投票是很重要的。你的選票已列上你有資格投票的所有候選人。在你的選票上出現的候選人是根據你登記投票的地址而決定的。如果你不在指定的投票站投票，只有那些你有資格投選的項目才會被計算。

你的投票站地址印在本手冊封底！

如果在選舉日你不能前往你的指定投票站或你希望提早投票，請按照以下一項辦法實行：

1. **郵寄投票**（請參閱這本手冊封底的郵寄投票申請表）；或
2. **到市政廳選務處 48 號室的提早投票站投票。**
 - 星期一至星期五（假日除外），3月24日至4月7日，上午8時至下午5時；
 - 星期六至星期日，4月5日及6日，上午10時至下午4時；和
 - 4月8日選舉日，上午7時至下午8時。

如果你有任何疑問，請查閱網站：www.sfgov.org/elections 或致電 415-554-4367 查詢。

回郵地址:



請在此貼上
足夠郵資，
否則郵局
不予遞送。

你是否已在你的郵寄投票
申請表的另外一面簽名？



**DIRECTOR OF ELECTIONS
DEPARTMENT OF ELECTIONS
1 DR CARLTON B GOODLETT PLACE ROOM 48
SAN FRANCISCO CA 94102-4634**





CHANGE SERVICE REQUESTED

請在此頁下面查找你的投票站地址
Check Your Polling Place Address Below

Ballot Type 01-02

你的投票站地址是：

Your Polling Place Address Is:



方便出入

入口和投票區是否出入方便？

Are the entryway and the voting area accessible?

投票站將在上午 7 時至下午 8 時之間開放。
The polls will be open from 7 a.m. to 8 p.m.

尋求更多關於方便出入投票站的資料，請致電 415-554-4367。
For additional accessibility information, please call 415-554-4375.

這份郵寄投票申請表必須在2008年4月1日下午5時之前送抵選務處。

如果你是永久郵寄投票的選民，你不必寄送本申請表。我們會自動寄選票給你。

如果你想申請成為永久郵寄投票的選民，請勾選此處（請參閱第 7 頁的說明）。 ☐

將來的選舉，我想收到中文版的選民資料手冊： ☐

以英文正楷填寫姓名 Print Name			
正楷填寫你的住址 / Address (Residential Street)		填寫以下資料（如果你的郵寄地址與下面印出的 郵寄地址 不同） Mailing Address (if different from Mailing Address printed below)	
San Francisco CA 941_____		郵寄地址 / Mailing Address	
日間電話 / Daytime Phone		城市、州、郵編 / City, State, Zip Code	
晚間電話 / Evening Phone		國家 / Country	

本人依照偽證罪法例宣誓，所填資料真實無誤 / I certify under penalty of perjury that this information is true and correct.

在此簽名 / Sign Here

我們需要你的簽名 不要填寫 / We must have your signature - Do not print

/ / 08
日期 / Date

郵寄地址 / Mailing Address



Martes, 8 de abril de 2008

LOS LUGARES DE VOTACIÓN ESTARÁN ABIERTOS DE 7 A.M. A 8 P.M.

Folleto de Información para los Electores



**EN LA CONTRAPORTADA DE ESTE FOLLETO ENCONTRARÁ
LA DIRECCIÓN DE SU LUGAR DE VOTACIÓN Y UNA SOLICITUD
DE VOTO POR CORREO.**

Para obtener una muestra de la boleta oficial para estas elecciones, por favor consulte la versión en inglés de este folleto que ha sido enviada a todos los electores inscritos.

Si usted desea otra copia de la versión en inglés de este folleto, por favor llame al 415-554-4366.

Departamento de Elecciones
Ciudad y Condado de San Francisco
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634

Departamento de Elecciones: 415-554-4366
Department of Elections: 415-554-4375
www.sfgov.org/elections

Ballot Type 01-02



¡Únase al equipo de trabajadores electorales el Día de las Elecciones!

¡Dependemos de su ayuda para ofrecer a los electores de San Francisco el mejor servicio cuando vayan a votar! ¡No espere más, únase a nuestro equipo de trabajadores electorales!

El Departamento de Elecciones siempre busca personas dedicadas, eficientes y amables para que trabajen en los lugares de votación el Día de las Elecciones.

Complete la solicitud, recórtela y envíela por correo o por fax a:

Department of Elections
Pollworker Division
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634
Fax: 415-554-7829



DEPARTMENT OF ELECTIONS — POLLWORKER APPLICATION

I am a REGISTERED VOTER of CALIFORNIA and would like to be placed on a list of potential pollworkers for the April 8, 2008 Special Congressional Open Primary Election or future elections.

FIRST NAME

M.I.

LAST NAME

San Francisco, CA

ADDRESS

ZIP CODE

E-MAIL ADDRESS

()

()

HOME PHONE

CELL PHONE

Do you have access to
reliable transportation
in order to pick up and
deliver election materials?

☐ YES

☐ NO

Sign Here

/ / 08
TODAY'S DATE

/ /
DATE OF BIRTH (Month/Day/Year)

Please indicate any language(s) you speak in addition to English.



TABLA DE CONTENIDO

FOLLETO DE INFORMACIÓN PARA LOS ELECTORES ELECCIONES AL CONGRESO PRIMARIAS ABIERTAS Y ESPECIALES – 8 DE ABRIL DE 2008

INFORMACIÓN GENERAL

Solicitud para ser trabajador electoral	(dorso de la portada)
Carta del Director	2
Propósito del folleto de información para los electores	3
Fechas importantes de las Elecciones	3
Acceso para los electores con discapacidades	4
Asistencia para los electores en español	5
Preguntas más frecuentes	6
Voto por correo (como elector ausente) y voto anticipado	7
Información sobre elegibilidad, inscripción y votación	8
Declaración de los Derechos del Elector	9
Cómo ubicar su lugar de votación	10
Sitio Web del Departamento de Elecciones	11
Cómo marcar la boleta	12
Instrucciones para votar con la máquina de votación accesible	14
Clases gratuitas de inglés	16
Ubicación de su lugar de votación	(contraportada)
Solicitud de voto por correo (como elector ausente)	(contraportada)
Solicitud de voto por correo permanente	(contraportada)

FOLLETO DE INFORMACIÓN PARA LOS ELECTORES DE SAN FRANCISCO

Publicado por el Departamento de Elecciones
Ciudad y Condado de San Francisco
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634
www.sfgov.org/elections

Impreso por Sequoia Voting Systems
Traducciones y diseño/composición:
Jungle Communications, Inc.



Impreso en papel con un mínimo del 50% de contenido
de post-consumo.





3 de marzo de 2008

Estimado elector de San Francisco:

Usted ha recibido este Folleto de Información para los Electores porque vive en el Distrito 12 del Congreso y recientemente se ha producido una vacante para ocupar un cargo de esta oficina de la Cámara de Representantes de los Estados Unidos. El Distrito 12 abarca parte de los condados de San Francisco y San Mateo; ambos condados realizan estas elecciones especiales de acuerdo con la Proclamación del Gobernador emitida el 12 de febrero de 2008.

El 8 de abril se celebrarán las Elecciones al Congreso Primarias Abiertas y Especiales para elegir un candidato que ocupe el cargo hasta el final del mandato para el Distrito 12 del Congreso. Todos los candidatos aparecerán en la misma boleta, sin importar su afiliación política; y los electores podrán votar por cualquiera de ellos, sin importar su afiliación política.

Si un candidato obtiene la mayoría de los votos, será declarado ganador y ocupará el cargo hasta el final del mandato actual que finaliza el 3 de enero de 2009. Sin embargo, si ningún candidato obtiene la mayoría de los votos, los candidatos que reciban la mayoría de los votos dentro de cada partido competirán en otras elecciones especiales el 3 de junio de 2008.

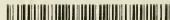
Es importante tener en cuenta que en estas elecciones se elegirá a una persona que ocupará este cargo hasta el final del mandato actual. En las elecciones que se realizarán en junio de 2008 y noviembre de 2008, se volverá a votar por los candidatos para el Distrito 12 del Congreso para el próximo mandato de dos años de duración que comienza el 3 de enero de 2009.

Usted puede votar en persona el Día de las Elecciones o antes, a partir del 24 de marzo de 2008 fuera de nuestra oficina en el Ayuntamiento, Sala 48, de 8 a.m. a 5 p.m. Puede votar el fin de semana del 5 y 6 de abril, de 10 a.m. a 4 p.m. Si se ha mudado, ha cambiado de nombre o necesita realizar cambios en su registro, el último día para volver a inscribirse para votar en estas elecciones es el 24 de marzo de 2008. El último día para solicitar una boleta de voto por correo es el 1 de abril de 2008.

En la contraportada de este folleto encontrará la ubicación de su lugar de votación. También puede encontrar esta información y otra información importante sobre las elecciones en nuestro sitio Web, www.sfgov.org/elections

Respetuosamente,

John Arntz, Director



Propósito del Folleto de Información para los Electores

El propósito de este folleto es proporcionar a los electores información importante sobre la votación.

Puede llevar este folleto al lugar de votación. Además, en cada recinto electoral hay una copia del Folleto de Información para los Electores. Si desea consultar el folleto, pídaselo a uno de los trabajadores electorales.

El Departamento de Elecciones entrega los folletos de información para los electores a la oficina de correos para que se envíen a los electores. Si usted no ha recibido su folleto el 24 de marzo de 2008, póngase en contacto con su oficina de correos y con el Departamento de Elecciones.

Fechas importantes de las Elecciones al Congreso Primarias Abiertas y Especiales del 8 de abril de 2008

Fecha límite para inscribirse para votar:	24 de marzo a las 5 p.m.
Primer día del voto anticipado en el Ayuntamiento. (vea la página 7):	24 de marzo
Fecha límite para solicitar una boleta de voto por correo (vea la página 7):	1 de abril a las 5 p.m.
Fecha límite para que los nuevos ciudadanos se inscriban y voten (vea la página 8):	1 de abril a las 5 p.m.
Día de las Elecciones:	8 de abril, 7 a.m. a 8 p.m.



Voto por correo antes del Día de las Elecciones – Los electores que votan por correo reciben una boleta oficial antes de las elecciones que les permite votar de forma privada y cuando lo deseen. Todos los electores inscritos pueden solicitar votar por correo en cualquier elección. En la contraportada de este folleto encontrará una solicitud de voto por correo. Para obtener más información, vea la página 7.

Voto anticipado en el Ayuntamiento – Para estas elecciones especiales, el voto anticipado comenzará el 24 de marzo y continuará hasta el Día de las Elecciones. Durante este tiempo, un elector puede acudir al Departamento de Elecciones ubicado en la planta baja del Ayuntamiento y emitir su voto. El Ayuntamiento es accesible desde cualquiera de sus cuatro entradas. La estación de votación del Ayuntamiento está equipada con todas las herramientas de ayuda que se proporcionan en todos los lugares de votación el Día de las Elecciones. Para obtener más información, vea la página 7.

Acceso al Folleto de Información para los Electores – La Biblioteca Pública de San Francisco para Personas Ciegas o con Dificultades de Lectura, ubicada en 100 Larkin Street, distribuye copias grabadas en cassette del Folleto de Información para los Electores. Para solicitar una copia, llame a Martin Magid al teléfono 415-557-4253. Las copias también se pueden obtener en el Departamento de Elecciones. Además, puede tener acceso en línea a una copia del texto o en PDF del Folleto de Información para los Electores en el sitio Web del Departamento de Elecciones: www.sfgov.org/elections

Asistencia el Día de las Elecciones – Los electores con impedimentos de la visión, de movilidad, o con otro tipo de impedimentos, tienen la opción de utilizar una máquina de votación accesible. Esta máquina está diseñada para ayudar a los electores con necesidades específicas a votar de forma independiente y privada. Esta terminal de ayuda está disponible en todos los lugares de votación el Día de las Elecciones. Para obtener instrucciones sobre cómo utilizar la máquina, vea la página 14.

Otras formas de asistencia en el lugar de votación:

Asistencia personal – Un elector puede entrar a la cabina electoral acompañado de una o dos personas, o trabajadores electorales, para recibir ayuda para marcar su boleta.

Votación en la acera – Si un elector no puede entrar en un lugar de votación, se puede solicitar a los trabajadores electorales que traigan el material de votación necesario hasta el lugar donde se encuentra el elector en la acera.

Herramientas de lectura – Cada lugar de votación tiene instrucciones escritas con letra de molde grande sobre cómo marcar la boleta y lentes de aumento del tamaño de una página para aumentar el texto de la boleta.

Votar sentado – Cada lugar de votación tiene por lo menos una cabina electoral que permite a los electores votar sentados.

Herramientas de votación – Cada lugar de votación tiene dos plumas fáciles de sujetar para firmar la lista de electores y para marcar la boleta.

TTY (Teletipo) – También se puede contactar con el Departamento de Elecciones a través de TTY llamando al teléfono 415-554-4386.

Si su lugar de votación no es funcionalmente accesible, puede llamar al teléfono 415-554-4366 para averiguar la ubicación del lugar de votación accesible más cercano en su distrito. También puede llamar a este número para obtener información adicional sobre accesibilidad en futuras elecciones.



Multilingual Voter Services: Voter Assistance in Chinese and Spanish

多種語言選民服務： 選民中文和西班牙文語言協助

Servicios Multilingües para los Electores: Asistencia para los Electores en Chino y Español

In compliance with federal law and local ordinance, the Department of Elections provides services to voters and official election materials in Chinese and Spanish, in addition to English. Multilingual voter services include:

- Translated election materials including: ballots, voter registration forms, voter notices, vote-by-mail (absentee) ballot applications and instructions, and Voter Information Pamphlets.
- Telephone assistance in Chinese and Spanish, available Monday through Friday, 8 a.m. to 5 p.m. and from 7 a.m. to 8 p.m. on Election Day.
 - Telephone Assistance in Chinese: 415-554-4367
 - Telephone Assistance in Spanish: 415-554-4366
- Instructional signs in English, Chinese and Spanish at all polling places on Election Day.
- Chinese and Spanish bilingual pollworker assistance at designated polling places on Election Day.
- Voter information in Chinese and Spanish on our Web site at www.sfgov.org/elections

中文選民服務

依照聯邦法律和地方法令，選務處提供選民中文服務和官方選舉資料。中文服務包括：

- 已翻譯的選舉資料，其中包括：選票、選民登記表、選舉預告、郵寄投票申請表和指南以及選民資料手冊。
- 由星期一至星期五上午8時至下午5時及選舉日上午7時至晚上8時提供的中文電話協助：415-554-4367。
- 於選舉日在每個投票站提供中文的說明標牌。
- 於選舉日在指定的投票站提供中文語言協助。
- 在選務處網站(www.sfgov.org/elections)提供中文選舉資料。

中文版的選民資料手冊

除了英文版選民資料手冊之外，選務處還提供中文版的選民資料手冊。如果你想要選務處郵寄給你一本中文版的選民資料手冊，請致電：415-554-4367。

Asistencia para los Electores en Español

Conforme a la ley federal y el reglamento municipal, el Departamento de Elecciones proporciona materiales electorales y asistencia a los electores en español. Servicios para los electores en español incluyen:

- Materiales electorales traducidos incluyendo: la boleta electoral, el formulario de inscripción para votar, avisos a los electores, solicitudes e instrucciones para votar por correo y el Folleto de Información para los Electores.
- Asistencia telefónica en español disponible de lunes a viernes de 8 a.m. a 5 p.m. y en el Día de las Elecciones de 7 a.m. a 8 p.m. llamando al 415-554-4366.
- Rótulos con las instrucciones en español en los lugares de votación el Día de las Elecciones.
- Trabajadores electorales bilingües en los lugares de votación designados.
- Información electoral en nuestro sitio Web en español: www.sfgov.org/elections

El Folleto de Información para los Electores en español

Además del Folleto de Información para los Electores en inglés, el Departamento de Elecciones provee un Folleto de Información para los Electores en español a los electores que lo soliciten. Si desea recibir un Folleto de Información para los Electores en español, por favor llame al 415-554-4366.



Preguntas Más Frecuentes

por el Comité de Simplificación de la Boleta

P — ¿Quién puede votar?

R — Los ciudadanos estadounidenses de 18 años o más que se hayan inscrito para votar en San Francisco antes del 24 de marzo de 2008 o ese mismo día.

P — ¿Cuándo debo votar?

R — El Día de las Elecciones es el martes, 8 de abril de 2008. Su lugar de votación estará abierto desde las 7 a.m. hasta las 8 p.m.

P — ¿Dónde debo ir a votar?

R — Vaya a su lugar de votación. La dirección se encuentra en la contraportada de este folleto.

P — Cumplio 18 años después del 24 de marzo de 2008 pero antes del 8 de abril o ese mismo día.

¿Puedo votar en las elecciones del 8 de abril?

R — Sí. Si cumple 18 años antes del 8 de abril o ese mismo día, pero después del 24 de marzo, podrá inscribirse para votar antes del 24 de marzo o ese mismo día, y entonces votar el 8 de abril — incluso si no tenía 18 años de edad en el momento en que se inscribió para votar.

P — Si fui arrestado o condenado por un delito, ¿puedo votar?

R — Usted puede inscribirse y votar siempre y cuando no esté en la cárcel o en libertad probatoria cumpliendo condena por un delito mayor. Tiene que completar una nueva solicitud de inscripción antes del 24 de marzo o en esa fecha.

P — Acabo de hacerme ciudadano de los EE.UU. ¿Puedo votar en las elecciones del 8 de abril?

R — Si usted se hizo ciudadano de los EE.UU. antes del 24 de marzo o ese mismo día, puede votar en estas elecciones, pero tiene que inscribirse antes del 24 de marzo;

O

Si usted se convirtió en ciudadano estadounidense entre el 24 de marzo y el 1 de abril inclusive, se puede inscribir y votar en la oficina del Departamento de Elecciones a más tardar el 1 de abril con la prueba de ciudadanía.

P — Me mudé dentro del condado pero no me he vuelto a inscribir. ¿Puedo votar en estas elecciones?

R — Sí, pero debe ir a su nuevo lugar de votación o al Ayuntamiento, Sala 48, y completar una solicitud de inscripción para actualizar la información de su registro. Puede buscar la dirección de su nuevo lugar de votación introduciendo su nueva dirección en el sitio Web del Departamento de Elecciones (www.sfgov.org/elections). Se le puede pedir que vote con una boleta provisional en su nuevo lugar de votación.

P — ¿Qué puedo hacer si mi lugar de votación no está abierto?

R — Verifique la contraportada de este folleto para asegurarse de haber ido al lugar correcto. Los lugares de votación frecuentemente cambian. Si usted *está* en el lugar correcto, llame de inmediato al Departamento de Elecciones al 415-554-4366.

P — Si no sé qué hacer al llegar a mi lugar de votación, ¿hay alguien que me pueda ayudar?

R — Sí, los trabajadores electorales podrán ayudarle.

P — ¿Puedo llevar mi muestra de la boleta o mi propia lista escrita al lugar de votación?

R — Sí. Decidir su voto antes de que lleguen las elecciones es útil. Su muestra de la boleta trilingüe se encuentra en la versión en inglés del Folleto de Información para los Electores; usted puede usar la muestra de la boleta incluida en este folleto para este fin.

P — ¿Es necesario votar en cada contienda de la boleta?

R — No es necesario. Se contarán los votos que usted emita independientemente de si ha votado en cada contienda o no.

P — ¿Hay alguna otra manera de votar, en vez de ir al lugar de votación el Día de las Elecciones?

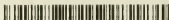
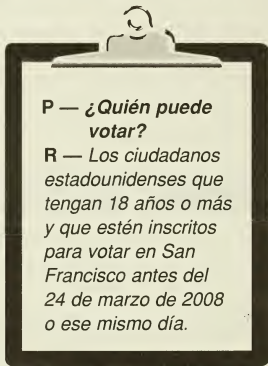
R — Sí. Usted puede votar antes del 8 de abril, completando y enviando la solicitud de voto por correo que se encuentra en la contraportada de este folleto. Se le enviará una boleta de voto por correo una vez procesada su solicitud. Su solicitud tiene que ser *recibida* en el Departamento de Elecciones antes de las 5 p.m. del 1 de abril de 2008;

O

Preséntese en el Departamento de Elecciones en el Ayuntamiento, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Sala 48, entre el 24 de marzo y el 8 de abril. Los horarios de oficina son de 8 a.m. a 5 p.m. de lunes a viernes; de 10 a.m. a 4 p.m. el sábado y domingo 5 y 6 de abril; y de 7 a.m. a 8 p.m. el Día de las Elecciones, el 8 de abril.

P — Si no utilizo una solicitud, ¿puedo obtener una boleta de voto por correo de alguna otra manera?

R — Usted puede enviar una nota, preferiblemente una tarjeta postal, al Departamento de Elecciones solicitando una boleta electoral. Esta nota tiene que incluir: su dirección residencial en letra de molde, la dirección a la cual desea que se le envíe la boleta, su fecha de nacimiento, su nombre en letra de molde y su *firma*. Envíe su solicitud por correo a la dirección que aparece en la portada de este folleto, o por fax al 415-554-4372. Su solicitud tiene que recibirse en el Departamento de Elecciones a más tardar las 5 p.m. del 1 de abril de 2008.





Voto Anticipado en Persona o por Correo

(Voto de Elector Ausente)



Cualquier elector inscrito puede solicitar una boleta de voto por correo (una boleta de elector ausente). Puede solicitar que se le mande una boleta por correo o puede venir al Departamento de Elecciones y votar en persona a partir del 24 de marzo de 2008.

VOTO EN PERSONA

Puede votar antes de o el mismo Día de las Elecciones en el **Ayuntamiento, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Sala 48.**

Los horarios de oficina para el voto anticipado son:

- de 8 a.m. a 5 p.m., de lunes a viernes, a partir del 24 de marzo de 2008;
- de 10 a.m. a 4 p.m., el sábado y domingo 5 y 6 de abril;
- de 7 a.m. a 8 p.m. el Día de las Elecciones, el 8 de abril de 2008.

VOTO POR CORREO SOLAMENTE EN ESTAS ELECCIONES

Para pedir la boleta por correo, **complete la solicitud que aparece en la contraportada de este folleto** y envíela por correo al Departamento de Elecciones. También la puede solicitar por escrito o enviando una tarjeta postal al Departamento de Elecciones. Recuerde incluir su dirección residencial, la dirección a la cual usted desea que se envíe la boleta, su fecha de nacimiento, su nombre y su firma. **¡Su firma debe ser incluida!** Envíe su solicitud por correo a la dirección que aparece en la portada de este folleto o por fax al 415-554-4372. El Departamento de Elecciones debe recibir su solicitud antes de las 5 p.m. del 1 de abril de 2008. (Por ley, el Departamento de Elecciones no puede aceptar solicitudes de voto por correo recibidas después de las 5 p.m. del 1 de abril de 2008, sea cual sea la fecha del matasellos). Una vez que procesemos su solicitud, se le enviará una boleta.

Cuando reciba la boleta, lea cuidadosamente las instrucciones. Puede marcar su boleta utilizando un **lápiz #2 (recomendable)** o un **bolígrafo negro**. Si utiliza algo distinto para marcar la boleta, es posible que las máquinas de votación no registren sus votos adecuadamente. (No utilice un marcador porque la tinta puede manchar el dorso de la boleta). Para enviar su boleta al Departamento de Elecciones, introdúzcala en el sobre provisto, firme y cierre el sobre, y deposítelo en cualquier buzón — **franqueo gratuito**—. Asimismo, puede llevar la boleta a cualquiera de los lugares de votación de San Francisco que se utilizan para las elecciones especiales el Día de las Elecciones, martes, 8 de abril de 2008. El Departamento de Elecciones **DEBERÁ** recibir su boleta antes de las 8 p.m. del martes, 8 de abril de 2008.

Si su boleta se estropea o usted comete un error, marque la casilla "Spoiled Ballot" (boleta estropeada) en el dorso del sobre de devolución, y envíelo al Departamento de Elecciones para que llegue antes de las 5 p.m. del 1 de abril de 2008 y le enviemos una boleta nueva. Si lo desea, puede entregar la boleta estropeada en su lugar de votación o en el Departamento de Elecciones en el Ayuntamiento, Sala 48, para obtener una boleta nueva.

VOTO POR CORREO EN TODAS LAS ELECCIONES

Cualquier elector puede solicitar ser un elector de voto por correo permanente (elector ausente permanente).

Una vez que se encuentre en nuestro registro de electores de voto por correo permanente, le enviaremos automáticamente por correo una boleta en cada elección hasta que se mude, se vuelva a inscribir o deje de votar en dos elecciones generales estatales consecutivas.

Si usted no vota en dos elecciones generales estatales consecutivas, ya no podrá ser un elector de voto por correo permanente; sin embargo, permanecerá en el registro electoral a menos que el Departamento de Elecciones haya sido informado de que usted ya no vive en la dirección en la que está inscrito. Para recuperar su estatus de elector de voto por correo permanente, deberá volver a solicitarlo como se describe a continuación.

Para ser un elector de voto por correo permanente, complete la solicitud de voto por correo que aparece en la contraportada y envíela al Departamento de Elecciones, o pida una solicitud llamando al 415-554-4366. **No olvide marcar la casilla que dice "Elector de Voto Por Correo Permanente"** y firmar su nombre donde de indica.



NOTIFICACIÓN IMPORTANTE PARA LOS ELECTORES DE VOTO POR CORREO PERMANENTE

Si ya se ha inscrito como elector de voto por correo permanente, su boleta se le enviará por correo en o alrededor del 10 de marzo. Para saber si está inscrito como elector de voto por correo permanente, por favor llame al Departamento de Elecciones al 415-554-4366. Si no ha recibido su boleta de voto por correo el 24 de marzo, por favor llame al 415-554-4366.

Seguimiento de la boleta de voto por correo y confirmación de recepción

Los electores que votan por correo pueden realizar el seguimiento de su boleta y confirmar el momento en que ésta es recibida por el Departamento de Elecciones. Para determinar si su boleta ha sido recibida visite nuestro sitio Web en www.sfgov.org/elections, o llame al Departamento de Elecciones al 415-554-4366.



Información sobre elegibilidad, inscripción y votación

Solicitud de Inscripción

Para estas elecciones, la fecha límite para inscribirse para votar es el 24 de marzo. Para obtener una solicitud de inscripción:

- Descargue o complete la solicitud en el sitio Web en www.silgov.org/elections
- Llame al Departamento de Elecciones al 415-554-4366 y solicite que le envíen una solicitud por correo, o
- Recoja una solicitud en el Departamento de Elecciones, en el Ayuntamiento, en la oficina del Actuario del Condado, en el Departamento de Vehículos Motorizados o en cualquier biblioteca pública u oficina de correos de San Francisco.

A partir del 1° de enero de 2006, todos los electores inscritos *deben* incluir el número de su licencia de conducir válida de California o un número de identificación de California en su solicitud de inscripción. Las personas que deseen inscribirse y que no cuenten con ninguno de dichos documentos, deberán indicar los cuatro últimos dígitos de su número de Seguro Social para cumplir con los requisitos de identificación. Si un elector no cuenta con ninguna de las tres formas de identificación indicadas, se le asignará un número de identificación único, con el propósito de facilitar su inscripción electoral. Cualquier persona que se inscriba y que no proporcione esta información antes del Día de las Elecciones, el 8 de abril, posiblemente tenga que votar con una boleta provisional; si la identificación no se puede confirmar, no se podrá contar su voto provisional.

Una vez que el Departamento de Elecciones reciba la solicitud de inscripción completa, el nuevo elector recibirá una tarjeta por correo como prueba de su derecho a votar.

Inscripción y voto de nuevos ciudadanos

La legislación electoral de California extiende la fecha límite para inscribirse y votar hasta 7 días antes de las elecciones para aquellos que se hagan ciudadanos después del cierre del registro el 24 de marzo. Quienes se hagan ciudadanos entre el 25 de marzo y el 1 de abril, deberán, a más tardar el 1 de abril:

- Presentar el Certificado de Ciudadanía de los Estados Unidos en el Departamento de Elecciones;
- Completar una solicitud de inscripción; y
- Votar en el Departamento de Elecciones una vez que estén inscritos.

¿Ha cambiado de domicilio?

Cuando los electores se mudan, deben informar del cambio de domicilio al Departamento de Elecciones para actualizar sus registros como electores. Los electores deben informar del cambio de domicilio al Departamento como mínimo 15 días antes de las elecciones para poder votar en esas elecciones. Los electores pueden efectuar el cambio de domicilio:

- Completando y presentando una solicitud de inscripción; o
- Presentando un aviso por escrito del cambio de domicilio, junto con su firma, su nombre en letra de molde, la fecha de nacimiento y el domicilio anterior y el nuevo.

NOTA: A los electores que se hayan mudado dentro del mismo condado y no les haya sido posible cambiar su domicilio antes de los 15 días previos a la elección se les sugiere:

- Dirigirse a su nuevo lugar de votación el Día de las Elecciones, completar una nueva solicitud de inscripción para actualizar su registro y emitir su voto con una boleta provisional, o

- Ir a la Sala 48 del Ayuntamiento el Día de las Elecciones o antes, completar una nueva solicitud de inscripción para actualizar su registro y votar en el Departamento de Elecciones.

¿Todavía no tiene 18 años?

Toda persona que cumpla los 18 años antes de las siguientes elecciones cumplirá con los requisitos para inscribirse y votar en dichas elecciones. Para inscribirse:

- Complete una solicitud de inscripción; y
- Presente la solicitud de inscripción personalmente o por correo a más tardar 15 días antes de las elecciones.

Electores en el extranjero y militares

Se consideran electores especiales en el extranjero y militares a:

- Integrantes de las fuerzas armadas;
- Cónyuges o dependientes de integrantes de las fuerzas armadas;
- Ciudadanos de los Estados Unidos que viven temporalmente fuera del país; o
- Ciudadanos de los Estados Unidos que trabajan a bordo de un buque mercante con documentos conforme a las leyes de los Estados Unidos.

Los electores especiales en el extranjero y militares se pueden inscribir para votar y recibir una boleta de voto por correo (boleta de elector ausente) completando la Solicitud Federal en Tarjeta Postal (Federal Post Card Application, FPCA). La solicitud se puede descargar en <http://www.fvap.gov/pubs/onlinefcpa.pdf> u obtenerse en las embajadas, consulados o a través de los funcionarios que prestan asistencia electoral entre los militares.

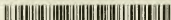
Derecho de voto de los ex convictos

Además de los requisitos de residencia y de edad habituales para votar, las leyes de California permiten a las personas que han sido condenadas por un delito mayor inscribirse y votar siempre que:

- Hayan cumplido su condena por un delito mayor incluyendo cualquier periodo de libertad probatoria o libertad supervisada.
- Se encuentren en libertad probatoria federal o estatal.
- Se encuentren encarceladas en una cárcel del condado en condición de libertad probatoria por un delito mayor o como resultado de una condena por un delito menor.

Asimismo, las personas que hayan sido condenadas por un delito menor pueden inscribirse y votar aunque estén en libertad probatoria, libertad vigilada o en la cárcel del condado.

Para poder recuperar el derecho al voto, lo único que debe hacerse es completar y entregar una solicitud de inscripción. No se necesitan otros documentos.



Declaración de Derechos del Elector

- 1. Usted tiene derecho a votar si es un elector inscrito con validez.**
Un elector inscrito con validez es un ciudadano estadounidense que reside en este estado, que tiene al menos 18 años de edad, que no está ni en la cárcel ni bajo libertad condicional cumpliendo una condena por cometer un delito mayor y que está viviendo en la dirección con la que se inscribió.
- 2. Usted tiene derecho a emitir un voto provisional si su nombre no aparece en la lista de electores.**
- 3. Usted tiene derecho a votar si está presente en el lugar de votación y se pone en la fila antes de que se cierren las urnas.**
- 4. Usted tiene derecho a emitir su voto en secreto y sin intimidación.**
- 5. Usted tiene derecho a recibir una boleta nueva si, antes de emitir su voto, piensa que ha cometido una equivocación.**
Si en cualquier momento antes de emitir su voto piensa que ha cometido un error, usted tiene derecho a cambiar la boleta estropeada por una nueva. Los electores de voto por correo también pueden solicitar y recibir una boleta nueva si devuelven la boleta estropeada a un oficial de las elecciones antes de que se cierren las urnas el Día de las Elecciones.
- 6. Usted tiene derecho a recibir asistencia para votar si no le es posible votar sin asistencia.**
- 7. Usted tiene derecho a entregar una boleta de elector de voto por correo ya marcada en cualquier recinto electoral del condado.**
- 8. Usted tiene derecho a obtener material electoral en otro idioma, si la cantidad de residentes en su distrito electoral justifica su producción.**
- 9. Usted tiene derecho a hacer preguntas sobre procedimientos electorales y a observar el proceso electoral.**
Tiene derecho a hacer preguntas al consejo del distrito electoral y a los oficiales electorales sobre procedimientos electorales y a recibir una respuesta o a que se le indique el oficial apropiado de quien podrá obtener una respuesta. Sin embargo, si un interrogatorio persistente interrumpiera la ejecución de los deberes de estos oficiales, el consejo o los oficiales podrían dejar de contestar preguntas.
- 10. Usted tiene derecho a informar a un oficial electoral local o a la Oficina de la Secretaría del Estado sobre cualquier tipo de actividad ilegal o fraudulenta.**

Si usted cree que se le ha negado alguno de estos derechos o si tiene conocimiento de que haya existido algún fraude o mala conducta electoral, le rogamos llame a la línea confidencial gratuita **LÍNEA DIRECTA DE PROTECCIÓN Y AYUDA AL ELECTOR (Voter Protection Hotline)** de la Secretaría del Estado al número **1-800-232-VOTA (8682)**.

SECRETARIA DEL ESTADO DE CALIFORNIA **DEBRA BOWEN**

Cualquier elector tiene derecho bajo las secciones 9295 y 13314 del Código de Elecciones de California, a solicitar una orden o mandamiento judicial, antes de la publicación del Folleto de Información para los Electores, exigiendo que todos o cualquiera de los materiales presentados para su publicación en el Folleto sean enmendados o borrados.



Cómo Ubicar su Lugar de Votación

Aviso: ¡Su lugar de votación puede haber cambiado!

Lea la contraportada de este folleto (lado superior izquierdo):

Contraportada

The image shows the back of a ballot envelope. At the top, it says "COUNTY OF SUTTER" and "SUTTER COUNTY, CALIFORNIA". Below that, it says "Voting Location Address" and "Voting Location Address". There is a section for "Accessibility" with a question "Are the entryway and the voting area accessible?" and a "Yes" button. There is also a section for "Voting Location" with a question "Is the voting location accessible?" and a "Yes" button. At the bottom, there is a "Voting Address" field.

AVISO:

Encontrará la dirección de su lugar de votación en el lado superior izquierdo de la contraportada de este folleto. Por favor, anótelas. Incluso si solicita una boleta de voto por correo, puede entregar la boleta en su lugar de votación el Día de las Elecciones.

Confirme aquí si su lugar de votación es accesible para personas con discapacidades.

La dirección de su lugar de votación es:
Your Polling Place Address Is:

Eureka Valley Playground
100 Collingwood Street
Between Stevens and Broadway
PRECINCT 3623



Accesibilidad:

¿Son accesibles la entrada y el área de votación?
Are the entryway and the voting area accessible?

Si

5.1% Slope

El número de su
recinto electoral

Descripción física de la entrada al lugar de votación, por ejemplo, pendiente, acceso con rampa o aviso sobre la altura de la entrada si ésta es de menos de ochenta pulgadas.

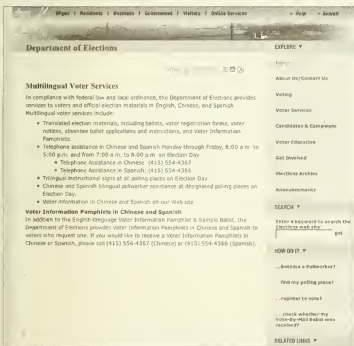
También puede encontrar la dirección de su lugar de votación en el sitio Web del Departamento de Elecciones: www.sfgov.org/elections

Si su lugar de votación no es accesible, puede llamar al teléfono 415-554-4366 para averiguar la ubicación del lugar de votación accesible más cercano.



Visite nuestro sitio Web

www.sfgov.org/elections para obtener información sobre:



VOTACIÓN

- Voto por correo
- Voto en el lugar de votación el Día de las Elecciones
- Búsqueda del lugar de votación y muestra de la boleta
- Acceso para electores con discapacidades

SERVICIOS MULTILINGÜES PARA LOS ELECTORES

- Lista de servicios disponibles en inglés, chino y español
- Números de asistencia telefónica en chino y español
- Solicitudes de inscripción de electores y de voto por correo bilingües
- Folletos de Información para los Electores en chino y español

PRÓXIMAS ELECCIONES

- Calendario electoral
- Lista oficial de iniciativas de ley locales en la boleta
- Lista de candidatos calificados
- Folleto de Información para los Electores

CÓMO PARTICIPAR

- Conviértase en un trabajador electoral el Día de las Elecciones
- Programa de trabajadores electorales para estudiantes de escuela secundaria
- Ofrezca su propiedad como lugar de votación
- Programas educativos para los electores

ANUNCIOS

- Comunicados de prensa y circulares
- Oportunidades de empleo
- Resultados de las elecciones locales

ARCHIVO DE ELECCIONES

- ¡Folletos de Información para los Electores históricos que se remontan a 1907!
- Resultados de las elecciones desde el año 1995
- Registros históricos de participación de electores

Su primera fuente de información sobre elecciones es **www.sfgov.org/elections**



Cómo Votar en su Lugar de Votación el Día de las Elecciones



Cuando llegue a la mesa donde los trabajadores electorales están distribuyendo las boletas diga su nombre y dirección. Cuando uno de los trabajadores electorales encuentre su nombre en la lista de electores, le repetirá su nombre y dirección. Firme en la línea provista al lado de su nombre en la lista de electores.

El trabajador electoral le entregará su boleta y el recibo de la boleta en un sobre azul para mantener la confidencialidad del voto. Su boleta puede consistir en varias tarjetas de votación. Lleve la boleta a una de las cabinas electorales, donde podrá marcarla en privado. En cada una de las cabinas habrá una pluma para marcar la boleta.

Cómo Marcar la Boleta

Usted votará con boletas de papel que pueden tener contiertas en ambos lados. Con la pluma provista en el lugar de votación, marque su boleta completando la flecha que señala su elección en cada contienda, como se muestra en la imagen. ¡Asegúrese de revisar los dos lados de cada boleta!

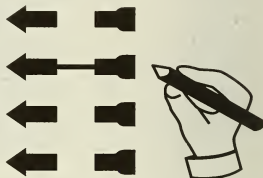
Recuerde: el número de candidatos a seleccionar en cada contienda o selección aparecerá encima de la lista de los nombres de los candidatos en cada contienda. Si usted sobrevota marcando un número mayor de candidatos permitido en una contienda o selección, o si marca "Sí" y "No" en la contienda de una iniciativa de ley, sus votos no se podrán contar.

Además de los candidatos que figuran en la boleta, puede que haya otros candidatos que se hayan presentado en calidad de candidatos calificados no listados. Si desea consultar la lista de candidatos calificados no listados, pídasela al trabajador electoral. Los electores a los que se les envíen las boletas por correo pueden acceder a la lista de candidatos calificados no listados en nuestro sitio Web www.sfgov.org/elections o llamando al Departamento de Elecciones al 415-554-4366.

Si desea votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre del candidato en el espacio donde dice "No listado". Deberá completar la flecha que apunta hacia el espacio que dice "No listado" para que su voto por un candidato no listado cuente. Sólo se cuentan los votos en el espacio "No listado" cuando se ha escrito el nombre de un candidato calificado no listado. No escriba el nombre de un candidato que ya figura impreso en la boleta.

Si se equivoca al votar, simplemente pida otra boleta al trabajador electoral. Los electores pueden solicitar hasta dos juegos de boletas de reemplazo.

Para obtener información sobre votación accesible con la máquina de votación con pantalla táctil, consulte la página 14.



PRESIDENT Vote For One

THOMAS A. EDISON



ALBERT EINSTEIN



FLORENCE NIGHTINGALE



BOOKER T. WASHINGTON



Write-In *John Hancock*



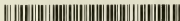
NO LISTADO



Después de Haber Marcado la Boleta



Asegúrese de que el talón de la boleta haya sido desprendido de cada tarjeta de votación. Inserte cada tarjeta por separado por la ranura delantera de la máquina de votación. La boleta se puede insertar en cualquier dirección: boca arriba, boca abajo, la parte superior primero o la parte inferior primero. Cuando el elector inserta las boletas, la máquina de votación cuenta los votos electrónicamente. Las boletas quedan almacenadas en un compartimiento cerrado con llave dentro de la máquina de votación.



Guía del Voto Provisional

Si usted es un elector inscrito en San Francisco, usted tiene derecho a emitir un voto provisional en su lugar de votación si:

- Se le mandó una boleta para votar por correo que usted no puede presentar y usted desea votar en su lugar de votación;
- Su nombre no aparece en la lista de electores del recinto electoral;
- Se ha mudado dentro de San Francisco, pero no ha vuelto a inscribirse para votar; o
- Usted vota por primera vez, figura en la Lista de Electores Provisionales y no pudo proporcionar en la solicitud de inscripción un número de licencia de conducir vigente en California ni el número de identificación estatal ni los últimos cuatro dígitos de su número de Seguro Social.

Cómo emitir un voto provisional:

El trabajador electoral le entregará la boleta electoral y un sobre de color rosado. El trabajador electoral completará la sección del sobre correspondiente al trabajador electoral. Usted deberá completar las secciones del sobre provisional correspondientes al elector, en las que incluirá su nombre, fecha de nacimiento, dirección actual y dirección previa. Asimismo, deberá firmar una declaración confirmando que usted es un residente de San Francisco y que está inscrito y cumple con los requisitos para votar en estas elecciones. **Es muy importante que firme en la parte inferior del sobre – sin su firma, no se podrá contar su voto provisional.**

Una vez que haya completado las secciones del sobre provisional correspondientes al elector y haya marcado la boleta, introduzca la boleta en el sobre provisional, **cierre el sobre**, y entrégueselo a un trabajador electoral.

El comprobante del sobre provisional incluye la dirección de un sitio Web y un número de teléfono gratuito que puede usar para averiguar si su boleta provisional fue contada. Si quiere averiguar el estatus de su voto provisional, llame al 1-866-325-9163 o visite el sitio Web del Departamento de Elecciones (www.sflections.org/pv/) a partir del 19 de mayo de 2008 y proporcione el número impreso en su comprobante de voto provisional.

Muestra de la Boleta Electoral

Su Muestra de la Boleta Electoral comienza en la página 18 de la versión en inglés de este Folleto de Información para los Electores. Ésta representa una reducción del 20% del tamaño de la Boleta Oficial con la que usted votará el Día de las Elecciones. Usted puede marcar esta muestra de la boleta para luego utilizarla como referencia cuando vote.

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS 提出選民投票表的措施 MEDIDAS PRESENTADAS A LOS ELECTORES	
STATE PROPOSITIONS / 州提案 / PROPOSICIONES ESTATALES	
87	ALTERNATIVE ENERGY, RESEARCH, PRODUCTION, INCENTIVES. TAX ON CALIFORNIA GAS PRODUCERS. INITIATIVE CONSTITUTIONAL, AMENDMENT TO THE STATE CONSTITUTION. ENERGÍA ALTERNATIVA, INVESTIGACIÓN, PRODUCCIÓN, INCENTIVOS. IMPUESTO SOBRE PRODUCTORES DE COMBUSTIBLES DE GAS PORFISMA. INICIATIVA PARA EMENDAR LA CONSTITUCIÓN DEL ESTADO. Alternative energy, research, production, incentives. Tax on California gas producers. Fiscal impact: State of California will receive \$200 million in fiscal 2009 annually for alternative energy programs totaling \$1 billion. State will also receive revenues from gas tax on natural gas produced annually. Alternative energy, research, production, incentives. Tax on California gas producers. Fiscal impact: State of California will receive \$200 million in fiscal 2009 annually for alternative energy programs totaling \$1 billion. State will also receive revenues from gas tax on natural gas produced annually. ENERGÍA ALTERNATIVA, INVESTIGACIÓN, PRODUCCIÓN, INCENTIVOS. IMPUESTO SOBRE PRODUCTORES DE COMBUSTIBLES DE GAS PORFISMA. INICIATIVA PARA EMENDAR LA CONSTITUCIÓN DEL ESTADO. Energía alternativa, investigación, producción, incentivos. Impuesto sobre productores de combustibles de gas porfisma. Iniciativa para emendar la constitución del estado. Restricciones de la venta estatal y local de fósforo de los productores de fósforo de la industria.
88	EDUCATION FUNDING. REAL PROPERTY PARCEL TAX. INITIATIVE CONSTITUTIONAL, AMENDMENT AND STATE. EDUCATION FUNDING. REAL PROPERTY PARCEL TAX. INITIATIVE CONSTITUTIONAL, AMENDMENT AND STATE. Education funding. Real property parcel tax. Fiscal impact: State will receive \$1 billion in fiscal 2009 annually for education funding. State will also receive revenues from parcel tax on real property. EDUCATION FUNDING. REAL PROPERTY PARCEL TAX. INITIATIVE CONSTITUTIONAL, AMENDMENT AND STATE. Educación. Real property parcel tax. Fiscal impact: State will receive \$1 billion in fiscal 2009 annually for education funding. State will also receive revenues from parcel tax on real property.
89	POLITICA CAMPAÑA. PUBLIC FINANCING. COMPARTIR LA TASA INGRESAL. CAMPAIGN CONTRIBUTION AND EXPENDITURE LIMITS. CAMPANA POLITICA FINANCIAMIENTO PUBLICO. ALQUERIO DEL IMPUESTO A CORPORACIONES. CONTRIBUCIONES DE CAMPAÑA Y LIMITES DE GASTOS. INICIATIVA PARA EMENDAR LA CONSTITUCION DEL ESTADO. Public financing. Campaign contribution and expenditure limits. Fiscal impact: State will receive \$1 billion in fiscal 2009 annually for public financing. State will also receive revenues from campaign contribution and expenditure limits. CAMPANA POLITICA FINANCIAMIENTO PUBLICO. ALQUERIO DEL IMPUESTO A CORPORACIONES. CONTRIBUCIONES DE CAMPAÑA Y LIMITES DE GASTOS. INICIATIVA PARA EMENDAR LA CONSTITUCION DEL ESTADO. Campaña política. Financiamiento público. Alquiler del impuesto a corporaciones. Contribuciones de campaña y límites de gastos. Iniciativa para emendar la constitución del estado.
90	GOVERNMENT ACQUISITION, REGULATION OF PRIVATE PROPERTY. INITIATIVE CONSTITUTIONAL, AMENDMENT. GOVERNMENT ACQUISITION, REGULATION OF PRIVATE PROPERTY. INITIATIVE CONSTITUTIONAL, AMENDMENT. Government acquisition, regulation of private property. Fiscal impact: State will receive \$1 billion in fiscal 2009 annually for government acquisition, regulation of private property. GOVERNMENT ACQUISITION, REGULATION OF PRIVATE PROPERTY. INITIATIVE CONSTITUTIONAL, AMENDMENT. Gobierno. Regulación de la propiedad privada. Fiscal impact: State will receive \$1 billion in fiscal 2009 annually for government acquisition, regulation of private property.
SCHOOL PROPOSITIONS / 學校提案 / PROPOSICIONES ESCOLARES School propositions. Fiscal impact: State will receive \$1 billion in fiscal 2009 annually for school propositions.	



Votación con la máquina de votación accesible con pantalla táctil

Para cada elección, todos los lugares de votación tendrán una máquina de votación accesible con pantalla táctil que ayudará a los electores con discapacidades a votar de forma independiente y privada. Esta máquina permite a los electores seleccionar las opciones de la boleta en la pantalla táctil y revisar sus selecciones en la versión impresa de su boleta antes de emitir su voto.

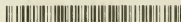
Además, esta máquina posee una función de audio que permite a los electores escuchar las instrucciones y las selecciones mientras votan. Esta máquina también permite a los electores utilizar sus propios dispositivos de ayuda personal, como los dispositivos de succión/exhalación (sip/puff).

La máquina de votación accesible con pantalla táctil estará disponible en cada uno de los lugares de votación de la Ciudad y también para votar anticipadamente en el Ayuntamiento. Si desea votar con la máquina de votación con pantalla táctil el Día de las Elecciones, dígaselo a un trabajador electoral.



Votación con audio y teclado manual

Para votar con audio, la máquina de votación accesible posee auriculares y un teclado manual braille en relieve. Cuando se utiliza la función de votación con audio, la máquina le proporciona instrucciones de audio y lo guía para marcar la boleta. El teclado se usa para desplazarse por la boleta y hacer selecciones. Si desea usar la función de votación con audio, dígaselo a un trabajador electoral.



Instrucciones para votar utilizando la pantalla táctil

Paso 1: Inserte la Tarjeta de Elector

Inserte la **tarjeta de elector** en la ranura amarilla ubicada en la parte inferior izquierda de la máquina.



Paso 2: Seleccione el Idioma

Seleccione el idioma en el que desea votar. Puede elegir inglés, chino o español.



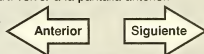
Paso 3: Seleccione los Candidatos y sus opciones en cuanto a las Iniciativas de Ley

Seleccione las distintas opciones presionando el nombre del candidato o la opción por la que desea votar. Aparecerá una marca de verificación verde en un círculo indicando su selección.

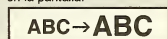
ELEANOR ROOSEVELT	☒
CESAR CHAVEZ	☐
WALTER LUM	☐
JOHN HANCOCK	☐
MARTIN LUTHER KING	☐
ANNA MAE PICTOU	☐

Para cambiar una selección, vuelva a presionar dicha selección. La marca desaparecerá y podrá hacer una nueva selección.

Una vez que haya finalizado su selección, presione la flecha **"Siguiente"** ubicada en la parte inferior de la pantalla para ir a la siguiente contienda o iniciativa de ley. Presione la flecha **"Anterior"** para volver a la pantalla anterior.



Presione el recuadro **"ABC"** para aumentar el tamaño del texto en la pantalla.



Paso 4: Imprima y Revise las Selecciones

Después de votar en todas las contiendas, aparecerá una pantalla de revisión que muestra todas las selecciones que usted realizó.

Para cambiar una selección, presione el cuadro de la contienda o la iniciativa de ley y seleccione un nuevo candidato u opción.

Una vez que haya terminado la revisión de la boleta en pantalla, imprima y revise la versión impresa de su boleta. En la ventana ubicada a la izquierda de la pantalla sus selecciones aparecerán impresas en papel.

Toque aquí para imprimir y revisar una versión impresa de su boleta.



Candidatos calificados no listados

Para votar por un candidato calificado no listado, presione **"No listado"** y aparecerá un teclado en pantalla. Escriba el nombre del candidato y presione **"OK."**



Paso 5: Emita su Voto o Haga Cambios

Después de verificar el registro impreso, presione **"Emitir voto"** o **"Hacer cambios"**.

Presione **"Emitir voto"** para terminar de votar. La impresora mostrará **"Aceptado"** en la versión impresa. La tarjeta de elector será eyectada para que usted se la entregue al trabajador electoral.

IMPORTANTE – Una vez que haya presionado **"Emitir voto"**, no puede cambiar su voto.

Presione **"Hacer cambios"** para cambiar una selección. Después de hacer un cambio, puede revisar un nuevo registro impreso de su boleta.

IMPORTANTE – Sólo puede imprimir dos registros en papel de su boleta para revisar sus selecciones. Después de la segunda revisión, deberá emitir su voto.

Por favor revise la versión impresa de su boleta.

Ahora puede emitir su voto o hacer cambios.

Emitir Voto

Hacer Cambios

Revisión de la boleta

Puede revisar sus selecciones en cualquier momento presionando **"Revisar"**. La pantalla de revisión le mostrará un resumen de sus selecciones. Para cambiar una selección, presione el cuadro de la contienda o la iniciativa de ley y seleccione un nuevo candidato u opción.



CLASES GRATUITAS DE INGLÉS

Las personas que deseen aprender inglés como segundo idioma (ESL), pueden comunicarse con las siguientes oficinas para obtener información acerca de clases gratuitas:

San Francisco City College:

Teléfono

www.ccsf.edu/ESL

Alemany Campus

750 Eddy Street 415-561-1020

Chinatown / North Beach Campus

940 Filbert Street 415-561-1071

Downtown Campus

88 4th Street 415-267-6543

Evans Campus

1400 Evans Avenue 415-550-4440

John Adams Campus

1860 Hayes Street 415-561-1935

Mission Campus

1125 Valencia Street 415-920-6000

Ocean Campus

50 Phelan Avenue 415-239-3003

Southeast Campus

1800 Oakdale Avenue 415-550-4344



AVISO IMPORTANTE PARA TODOS LOS ELECTORES

¡ASEGÚRESE DE QUE SU VOTO CUENTE!

VOTE EN EL LUGAR DE VOTACIÓN QUE LE HAN ASIGNADO O VOTE POR CORREO

Es importante que usted vote en el lugar de votación que se le ha asignado. Su boleta se ha creado para incluir a todos los candidatos por quienes usted puede votar. Los candidatos que aparecen en su boleta se determinan según la dirección en la que usted está inscrito como elector. Si usted vota en un lugar de votación diferente del que se le ha asignado, sólo se pueden contabilizar las contiendas por las cuales usted tiene derecho a votar.

¡LA UBICACIÓN DE SU LUGAR DE VOTACIÓN APARECE IMPRESA EN LA CONTRAPORTADA DE ESTE FOLLETO!

Si no le es posible acudir a su lugar de votación el Día de las Elecciones o si desea votar anticipadamente, por favor elija entre una de las siguientes opciones:

1. **Vote por correo** (vea la solicitud de Voto por Correo que aparece en la contraportada de este folleto); o
2. **Vote en el mostrador de voto anticipado situado en el Departamento de Elecciones en el Ayuntamiento, Sala 48.**
 - De lunes a viernes (excepto los días feriados), desde el 24 de marzo al 7 de abril, de 8:00 a.m. a 5:00 p.m.;
 - Sábado y domingo, 5-6 de abril, de 10:00 a.m. a 4:00 p.m.; y
 - El Día de las Elecciones, 8 de abril, de 7:00 a.m. a 8:00 p.m.

Si tiene preguntas, visite nuestro sitio Web www.sfgov.org/elections o llámenos al 415-554-4366.

Remite:

¿Firmó el reverso de su solicitud de Voto por Correo?



Ponga aquí una
estampilla de
primera clase.
Sin estampilla
la carta no
será enviada.



**DIRECTOR OF ELECTIONS
DEPARTMENT OF ELECTIONS
1 DR CARLTON B GOODLETT PLACE ROOM 48
SAN FRANCISCO CA 94102-4634**



DEPARTMENT OF ELECTIONS

City and County of San Francisco
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634
www.sfgov.org/elections



NON PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
San Francisco,
California
Permit No. 2750

CHANGE SERVICE REQUESTED

Verifique la dirección de su lugar
de votación indicada abajo

Check Your Polling Place Address Below

Ballot Type 01-02

La dirección de su lugar de votación es:

Your Polling Place Address Is:



Accesibilidad:

¿Son accesibles la entrada y el área de votación?

Are the entryway and the voting area accessible?



Los lugares de votación estarán abiertos de 7 a.m. a 8 p.m.
The polls will be open from 7 a.m. to 8 p.m.

Para más información sobre accesibilidad,
favor de llamar al 415-554-4366.

For additional accessibility information, please call 415-554-4375.

Esta solicitud de voto por correo se debe recibir en el Departamento de Elecciones antes de las 5 p.m. del 1 de abril de 2008.

Si usted ya es un Elector de Voto por Correo Permanente, NO necesita enviar esta solicitud. Se le enviará una boleta automáticamente.

MARQUE AQUÍ SI DESEA SER UN ELECTOR DE VOTO POR CORREO PERMANENTE (PARA MÁS INFORMACIÓN, VEA LA PÁGINA 7).

Deseo recibir futuros folletos en español:

☐

Nombre (en letra de molde) Print Name			
Dirección residencial (en letra de molde) / Address (Residential Street)		Dirección Postal (si es diferente de la Dirección Postal abajo) Mailing Address (if different from Mailing Address printed below)	
San Francisco CA 941			
Teléfono (día) / Daytime Phone		Dirección Postal / Mailing Address	
Teléfono (noche) / Evening Phone		Ciudad, Estado, Código Postal / City, State, Zip Code País / Country	

Certifico bajo pena de perjurio que esta información es verídica y correcta. / I certify under penalty of perjury that this information is true and correct.

Firme aquí / Sign Here

Debemos recibir su firma - No escriba en letra de molde / We must have your signature - Do not print

/ / 08

Fecha / Date

Dirección Postal / Mailing Address





